

Министерство просвещения Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»

Е.М. Алексеева

Немецкий язык для психологов



Екатеринбург 2021

УДК 378.016:811.112.2(075.8)
ББК Ш143.24-9
А47

Рекомендовано Ученым советом федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»
в качестве *учебного* издания (Решение № 4 от 01.02.2021)

Рецензенты:

Макарова Е. В., к.п.н., доцент кафедры романо-германской филологии Уральского государственного педагогического университета

Савельева Н. Х., к.п.н., доцент кафедры иностранных языков и образовательных технологий УрФУ им. первого Президента России Б.Н. Ельцина

Алексеева, Е. М.

А47 Немецкий язык для психологов : учебное пособие / Е. М. Алексеева ; Уральский государственный педагогический университет. – Электрон. дан. – Екатеринбург : [б. и.], 2021. – 1 CD-ROM. – Текст : электронный.

ISBN 978-5-7186-1762-7

Учебное пособие адресовано студентам и магистрантам, изучающим немецкий язык в рамках дисциплин «Иностранный язык» и «Иностранный язык в психологическом общении» по направлению «Психология». Пособие предусматривает работу, направленную на совершенствование навыков чтения и реферирования специальных текстов по широкой и узкой проблематике, содержит речевые, лексические и грамматические конструкции, необходимые для осуществления коммуникации на немецком языке в области психологии.

УДК 378.016:811.112.2(075.8)
ББК Ш143.24-9

ISBN 978-5-7186-1762-7

© Алексеева Е. М., 2021
© ФГБОУ ВО «УрГПУ», 2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | | |
|---------------------|--|----|
| | Предисловие..... | 4 |
| Раздел 1 | Psychologie als Wissenschaft..... | 6 |
| Раздел 2 | Perfekt nützt niemanden | 11 |
| Раздел 3 | Ein Herz und ein Gehirn | 15 |
| Раздел 4 | Küss mich links, mit Gefühl | 20 |
| Раздел 5 | Persönliche Eigenschaften..... | 24 |
| Раздел 6 | Professionelle Eigenschaften. | 34 |
| Раздел 7 | Was ist eine psychologische Beratung der Studierenden? | 42 |
| Раздел 8 | Grundgesetze der Beratung – die Beziehung zwischen Berater und Klient | 47 |
| Раздел 9 | Das Gewicht der Liebe..... | 52 |
| Раздел 10 | Ruhe bitte!..... | 55 |
| Приложение 1 | Тексты для самостоятельного чтения, аннотирования и реферирования..... | 61 |
| Приложение 2 | Речевые клише для аннотации / реферирования текста..... | 69 |
| Приложение 3 | Перевод устойчивых сочетаний..... | 75 |
| Приложение 4 | Таблица сильных немецких глаголов..... | 77 |
| Приложение 5 | Ссылки для самостоятельной работы с интернет ресурсами по специальности (текстовые базы данных по психологии и педагогике)..... | 84 |
| Приложение 6 | Образовательные сайты | 86 |
| Приложение 7 | Информационные сайты..... | 88 |
| | Литература. Интернет ресурсы..... | 90 |

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие предназначено для студентов-психологов, продолжающих изучение немецкого языка в педагогическом вузе по дисциплинам «Иностранный язык», «Иностранный язык в психологическом общении» и «Деловой иностранный язык». Кроме того, данное издание полезно для практикующих психологов, аспирантов и студентов магистратуры.

Цель пособия – взаимосвязанное развитие навыков иноязычной речи в сфере психологического образования для решения коммуникативных задач в будущей профессиональной деятельности, а также развитие умений и навыков, необходимых для чтения и понимания психолого-педагогической литературы на немецком языке.

Пособие состоит из 10 разделов, каждый из которых имеет следующую структуру: лексико-грамматический материал и базовый текст, а также задания, построенные на основе текста.

Тексты пособия подобраны из оригинальной литературы, они имеют познавательную ценность и представляют интерес для специалистов. Предлагаемые в учебном пособии задания и упражнения обучают извлечению и переработке информации из аутентичных текстов и ее дальнейшему использованию в устной речи.

Предполагается, что к началу работы с данным учебным пособием учащиеся владеют навыками чтения, говорения и знаниями базового грамматического материала.

В приложение 1 включен дополнительный текстовый материал на немецком языке для чтения, аннотирования и

реферирования, позволяющий расширить информационный кругозор по изучаемой тематике.

В приложении 2 даны речевые клише на немецком языке для аннотирования и реферирования текстов по психологии и педагогике.

Приложение 3 предлагает перевод сочетаний, встречающихся наиболее часто в немецком публицистическом дискурсе.

В приложении 4 представлена таблица сильных глаголов немецкого языка.

Приложение 5 содержит ссылки на интернет ресурсы для самостоятельной работы с разнообразными материалами на немецком языке по психологии и педагогике.

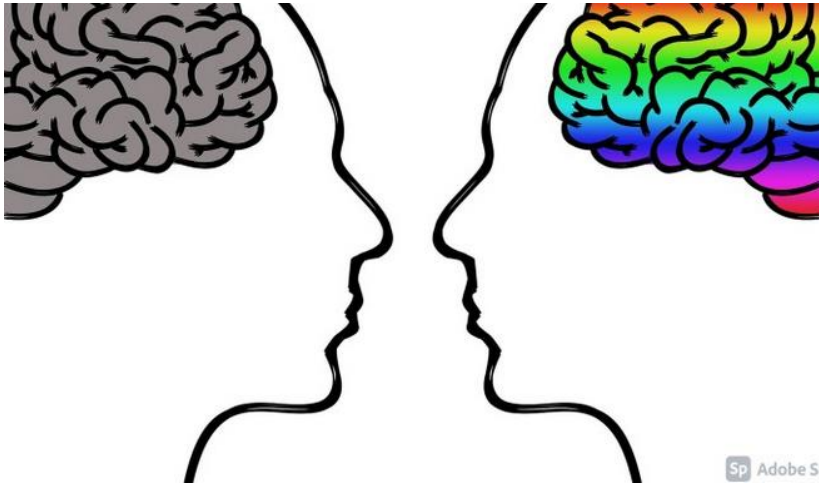
В приложение 6 включены ссылки на образовательные сайты по немецкому языку.

Приложение 7 содержит информационные сайты для самостоятельного изучения немецкого языка.

Пособие разработано в соответствии с рабочей учебной программой, разработанной на кафедре профессионально-ориентированного языкового образования УрГПУ.

Надеемся, что использование прилагаемого учебного пособия будет способствовать повышению эффективности преподавания немецкого языка и достижению студентами высокого уровня квалификации, необходимого для осуществления профессиональной деятельности.

PSYCHOLOGIE ALS WISSENSCHAFT



1. Обратите внимание на произношение и перевод интернациональных слов.

Die Psychologie, die Determinante, das Subjekt, der Organismus, der Rahmen, die Gruppe, die Sozialpsychologie, die Motivation, die Gruppendynamik, das Paar, die Organisation, die Faktorenanalyse, die Struktur, die Psychotherapie, die Diagnose, die Therapie, das Modell, der Psychotherapeut;

biologisch, kulturell, differentiell, genetisch, psychisch, pränatal, semestrig, theoretisch, zentral, sozial, mathematisch, statistisch, klinisch, diagnostisch, praktisch, sensorisch, intellektuell.

2. Обратите внимание на отглагольные существительные и переведите их.

Das Verhalten, das Erinnern, das Wahrnehmen, das Denken, das Vorstellen, das Lernen.

3. Прочитайте и переведите сложные существительные.

die Gesetzmäßigkeit, die Verhaltenssteuerung, die Informationsverarbeitung, die Wahrnehmung, die Entwicklungspsychologie, die Erwachsenen- und Alterspsychologie, die Sozialpsychologie, die Paarbeziehung, die Kleingruppe, die Tiefenpsychologie, die Beeinflussung, die Psychotherapie, das Hauptgebiet, die Berufsberatung, die Entwicklungsstörung.

4. Образуйте существительные женского рода с суффиксом *-ung* от следующих глаголов, переведите их.

Erscheinen, stimmen, stellen, steuern, verarbeiten, wahrnehmen, verändern, beziehen, entstehen, behandeln, stören, auswerten, beobachten, entwickeln, erfassen, beeinflussen, beraten, behindern, entwickeln.

5. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.

Wissenschaft, Abhängigkeit, Einmaligkeit, Persönlichkeit, Besonderheit.

6. Переведите на русский язык сложные и производные прилагательные:

Sonderpädagogisch, gemeinsam, gesellschaftlich, allgemein, einzeln, unbewusst.

7. Образуйте производные прилагательные от следующих существительных:

– с суффиксом *-isch*:

die Biologie, die Mathematik, die Klinik, der Sonderpädagoge, die Statistik, die Genetik, die Psyche, die Diagnostik, die Praktik, die Theorie, der Sensor;

– с суффиксом **-ell**:

die Kultur, die Differenz, der Intellekt.

8. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:

im Bezug zu seinen inneren Steuerungsmechanismen –

относительно механизмов его внутреннего контроля

im Bereich der theoretischen Psychologie – *в области*

теоретической психологии

im Rahmen der verschiedenen Bereiche der angewandten Psychologie – *в рамках различных сферах прикладной психологии*

sich befassen mit – *заниматься*

sich beschäftigen mit – *заниматься*

Psychologie als Wissenschaft

Psychologie ist Lehre von den seelischen Erscheinungen. Die Psychologie als Wissenschaft untersucht das Verhalten des Menschen **im Bezug zu seinen inneren Steuerungsmechanismen** (Erinnern, Wahrnehmen, Denken, Vorstellen, Emotionen, Stimmungen) in Abhängigkeit von seinen biologischen, kulturellen und gesellschaftlichen Determinanten und als Ausdruck der Einmaligkeit des Menschen als Subjekt und Persönlichkeit.

Im Bereich der theoretischen Psychologie hat die allgemeine Psychologie eine zentrale Stellung. Sie versucht, die Gesetzmäßigkeiten der Verhaltenssteuerung und Informationsverarbeitung, der Wahrnehmung, der Motivation, des Denkens und Lernens zu erfassen, die allen Menschen und zum Teil auch tierischen Organismen gemeinsam sind.

Die differentielle Psychologie **befasst sich mit** den genetisch- und entwicklungsbedingten Besonderheiten einzelner Menschen oder Gruppen.

Die Entwicklungspsychologie **befasst sich mit** den Veränderungen der psychischen Erscheinungen mit dem Lebensalter (die pränatale, Kinder-, Jugend-, Erwachsenen- und Alterspsychologie).

Die Sozialpsychologie (mit Gruppendynamik und Massen-Psychologie) **beschäftigt sich mit** dem Einfluss der sozialen Umwelt auf Verhalten des Menschen sowie mit Paarbeziehungen, Kleingruppen und Organisationen.

Die Tiefenpsychologie **ist mit** Deutung unbewusster psychischer Vorgänge, Entstehung und Behandlung psychischen Störungen **befasst**.

Die mathematische Psychologie **befasst sich mit** mathematischen Modellen und der statistischen Auswertung von Beobachtungen (Faktorenanalyse).

Die klinische Psychologie **befasst sich mit** der Entwicklung und Struktur psychischen Störungen, deren diagnostische Erfassung und Beeinflussung mittels Beratung und Psychotherapie.

Die sonderpädagogische Psychologie untersucht die Entwicklungsstörungen von Menschen (verschiedene Behinderungen in der geistigen, körperlichen, sensorischen, intellektuellen Entwicklung).

Der praktisch tätige Psychologe arbeitet **im Rahmen der verschiedenen Bereiche der angewandten Psychologie** auf den Hauptgebieten der Diagnose (Gutachter), der Beratung (Berufsberatung) und der Therapie (Psychotherapeut).

9. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Was studiert Psychologie?
2. Welche Bereiche der Psychologie als Wissenschaft werden im Text genannt?
3. Womit befasst sich die differentielle Psychologie?
4. Für welchen Bereich interessieren Sie sich?
5. Wie meinen Sie, welcher Bereich fällt den Studenten schwer? leicht?

10. Установите, согласно содержанию текста, ложные или верные высказывания представлены ниже. Если высказывание ложно, найдите в тексте верное утверждение:

1. Psychologie ist Lehre von den geistigen Erscheinungen.
2. Die allgemeine Psychologie hat eine nebensächliche Stellung im Bereich der praktischen Psychologie.
3. Die Tiefenpsychologie befasst sich mit mathematischen Modellen und der statistischen Auswertung von Beobachtungen.
4. Die Entwicklungspsychologie beschäftigt sich mit dem Einfluss der sozialen Umwelt auf Verhalten des Menschen.
5. Der praktische Psychologe arbeitet auf den Hauptgebieten der Diagnose, der Beratung und der Therapie.

11. Дайте определение сферам психологии, используя следующие клише:

- Unter ... versteht man / verstehen wir ...
- ... wird definiert als ...
- ... wird als ... erklärt.
- Wenn man von ... spricht, meint man ...
- ... bedeutet, dass ...
- ... heißt

PERFEKT NÜTZT NIEMANDEM



1. Обратите внимание на произношение и перевод интернациональных слов.

Motiviert, engagiert;

der Perfektionismus, der Psychologe, die Metaanalyse, der Perfektionist, der Fokus, die Depression, der Stress, das Risiko.

2. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.

Arbeitnehmer, Arbeitgeber, Forscher, Perfektionist, Fehlervermeider.

3. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:

unterm Strich – *по сути, на самом деле*

Zu diesem Schluss kommen – *к такому выводу приходят*

legten die Forscher den Fokus – *исследователи сосредоточились*

unbedingt Fehler vermeiden – *обязательно избегать ошибок*

nach Exzellenz streben – *стремиться к совершенству*

Es lasse sich nicht eindeutig nachweisen – *нет однозначных доказательств*

Die Forscher fanden auch nur wenige Hinweise darauf – *исследователи обнаружили доказательства того,*

Dieser Vorteil – *это преимущество*

den Nachteil ausgleichen – *компенсировать недостаток*

unter Angst, ... und ... litten – *страдали от страха, ... и ...*

ein höheres Burnoutrisiko – *более высокий риск выгорания*

Perfekt nützt niemandem

Perfektionismus im Job ist **unterm Strich** schädlich – und zwar für Arbeitnehmer und Arbeitgeber. **Zu diesem Schluss kommen** Psychologen nach einer ersten Metaanalyse zum Einfluss von Perfektionismus im Arbeitsleben, bei der sie sich 95 Studien genauer ansahen. Dabei **legten die Forscher den Fokus** auf zwei Arten von Perfektionisten: die einen, die **unbedingt Fehler vermeiden** wollen, und die anderen, die **nach Exzellenz streben**.

Es lasse sich nicht eindeutig nachweisen, dass Perfektionisten insgesamt mehr Leistung brächten. Dies gelte besonders für die „Fehlervermeider“. **Die Forscher fanden auch nur wenige Hinweise darauf**, dass Perfektionisten bei der Arbeit motivierter und engagierter seien als andere. **Dieser Vorteil** könne

nicht den **Nachteil ausgleichen**, dass Perfektionisten – wiederum eher die Fehler vermeidenden – deutlich häufiger **unter Angst**, Depressionen und Stress **litten** und somit **ein höheres Burnoutrisiko** hätten.

Quelle: Psychologie heute 1/19 – S. 8.

4. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Zu welchem Schluss kommen Psychologen nach einer ersten Metaanalyse?
2. Welche zwei Arten von Perfektionisten im Job fanden die Forscher?
3. Welche Nachteile von Perfektionisten fanden die Forscher?

5. Являются ли данные утверждения правильными? Исправьте, где необходимо:

1. Perfektionismus im Job ist nützlich für Arbeitnehmer und Arbeitgeber.
2. Es gibt drei Arten von Perfektionisten.
3. Es lasse sich eindeutig nachweisen, dass Perfektionisten insgesamt mehr Leistung brächten.
4. Perfektionisten leiden weniger unter Angst, Depressionen und Stress und somit haben ein höheres Burnoutrisiko.

6. Передайте содержание данной статьи, используя клише:

Начало пересказа

- Der Autor des Beitrages behandelt ... – Автор статьи рассматривает ...
- Hier geht es um ... Akk. – Здесь речь идет о...
- Der Verfasser (der Autor) beschreibt ... – Автор описывает

Основное содержание пересказа

- Es wird von ... (Dat.) ausführlich mitgeteilt. – Подробно сообщается о ...
- Es wird ... ausführlich beschrieben. – Подробно описывается ...
- Es wird ... behandelt. – Рассматривается...
- Es wird ... kurz gesagt. – Кратко говорится ...
- Es wird ... erläutert. – Объясняется ...
- Ich möchte betonen, dass... – Мне бы хотелось отметить, что...
- Ferner ist es wichtig zu berücksichtigen / anzumerken dass ... – Далее важно учесть / принять во внимание / заметить, что ...

Заключение пересказа

- Aus diesem Artikel geht hervor, dass ... – Из данной (этой) статьи следует, что ...
- Der Artikel zeigt uns, wie ... – Статья показывает, как (каким образом) ...
- Es stellte sich heraus, dass ... / Es erwies sich, dass ... – Оказалось, что ...

EIN HERZ UND EIN GEHIRN



1. Обратите внимание на произношение и перевод интернациональных слов.

Der Magnetresonanztomograf, die Aktivität, der Video-clip, der Astronaut, die Politik, die Comedy- und Musikvideos, das Szenario, das Experiment, die Situation, die Rolle, die Konzentration, die Homophilie;

realitätsnah, kognitiv, neuronal, generell;

formulieren, reagieren, rekrutieren, interpretieren.

2. Прочитайте и переведите на русский язык следующие сложные прилагательные:

realitätsnah, zähflüssig, freiwillig.

3. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.

Neurowissenschaftler, Mitforscher, Teilnehmer, Wissenschaft, Freundschaft, Schwerelosigkeit, Übereinstimmung.

4. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:

Nun haben Neurowissenschaftler ... nachgewiesen – *нейробиологи доказали*

University of California und Dartmouth College – *Калифорнийский университет и Дартмутский колледж*

So konnten die Forscher ... verfolgen – *исследователи могли отслеживать*

Den Forschern ging es bei diesem Versuchsaufbau um ein möglichst realitätsnahes Szenario – *По мнению исследователей, этот эксперимент был максимально реалистичным*

Während des Experiments behielten sie insgesamt 80 verschiedene Hirnregionen der Probanden im Auge – *Во время эксперимента они отследили в общей сложности 80 различных областей мозга испытуемых*

Wie sich herausstellte – *как оказалось*

große Übereinstimmungen im Aktivitätsmuster jener Gehirnareale – *большие совпадения в модели активности тех областей мозга*

dass die Forscher stolz konstatieren konnten – *что исследователи могли с гордостью констатировать*

Es ist möglich, anhand solcher Aufnahmen festzustellen – *на основе таких снимков можно определить*

Ein Herz und ein Gehirn

Freundschaft ist eine Seele in zwei Körpern. So formulierte es Aristoteles. Tatsächlich denken und fühlen enge Freunde sehr ähnlich. **Nun haben Neurowissenschaftler der University of California und des Dartmouth College auch**

auf neuronaler Ebene **nachgewiesen**: Die Gehirne von Freunden arbeiten und reagieren verblüffend übereinstimmend.

Carolyn Parkinson und ihre Mitforscher rekrutierten 42 junge Frauen und Männer, die untereinander unterschiedlich eng befreundet waren, und legten sie in einen Magnetresonanztomografen. **So konnten die Forscher** die Gehirnaktivität ihrer Teilnehmer **verfolgen**, während diese ganz verschiedenartige kurze Videoclips anschauten. Darunter war zum Beispiel ein Kurzvideo, in dem der Astronaut Chris Hadfield zeigt, wie sich Wasser bei Schwerelosigkeit verhält (nämlich wie ein zähflüssiges Gel). Außerdem sahen die Probanden Clips aus Politik und Wissenschaft, Comedy- und Musikvideos.

Den Forschern ging es bei diesem Versuchsaufbau um ein möglichst realitätsnahes Szenario: „Da alle Freiwilligen dieselben Clips sahen, ähnelte unser Experiment der Situation, die sich ergibt, wenn Freunde miteinander fernsehen und dabei zwischen den Sendern hin- und herschalten“, schreiben die Wissenschaftler. **Während des Experiments behielten sie insgesamt 80 verschiedene Hirnregionen der Probanden im Auge** – und verfolgten, wie stark die Areale auf den jeweiligen Clip ansprachen.

Wie sich herausstellte, reagierten die Gehirne von guten Freunden äußerst ähnlich auf die Videos: Sie wiesen **große Übereinstimmungen im Aktivitätsmuster jener Gehirnareale** auf, die eine Rolle beim Empfinden von Gefühlen, aber auch bei der Konzentration und kognitiven Hochleistungen spielen. Die neuronalen Übereinstimmungen waren so stark, **dass die Forscher stolz konstatieren konnten:** „Es ist möglich, anhand solcher Aufnahmen festzustellen, wer mit wem eng befreundet ist.“ Die Wissenschaftler sprechen von neuro-

naler Homophilie: „Wir sind generell mit Menschen befreundet, die die Welt so interpretieren wie wir.“ *Anna Gielas*

Quelle: Psychologie heute 2/19 – S. 52.

5. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Welche Idee über Freundschaft formulierte Aristoteles?
2. Was haben die Neurowissenschaftler der University of California und des Dartmouth College nachgewiesen?
3. Wer führte das Experiment mit jungen Frauen und Männer durch?
4. Wie konnten die Forscher die Gehirnaktivität ihrer Teilnehmer verfolgen?
5. Wie reagierten die Gehirne von guten Freunden auf die Videos?
6. Zu welchen Ergebnissen kamen die Wissenschaftler?

6. Являются ли данные утверждения правильными? Исправьте, где необходимо:

1. Freundschaft ist eine Seele in zwei Körpern. So formulierte es altgriechischer Philosoph Platon.
2. Die Gehirne von Freunden arbeiten und reagieren überraschend entsprechend.
3. Forscher rekrutierten 42 alte Frauen und Männer, die untereinander unterschiedlich eng befreundet waren.
4. Wie sich herausstellte, reagierten die Gehirne von guten Freunden äußerst verschieden auf die Videos.
5. Fazit: Wir sind generell mit Menschen befreundet, die die Welt so interpretieren wie wir.

7. Используя клише, обсудите представленную статью в группе:

Выразить мнение

- Ich bin der Meinung / Ansicht, dass ...
- Ich glaube / denke / meine / finde, dass ...

Выразить согласие

- Ich stimme Ihnen / dir zu, dass ...
- Der Meinung bin ich auch.
- Ja genau. / Richtig. / Das stimmt.

Выразить отрицание

- Da bin ich aber völlig anderer Meinung.
- Da muss ich widersprechen.
- Das stimmt doch überhaupt nicht.

Выразить сомнение

- Stimmt das wirklich?
- Also, ich weiß nicht ...
- Naja, ich hab' da so meine Zweifel.

KÜSS MICH LINKS, MIT GEFÜHL



1. Прочитайте и переведите на русский язык слова, данные ниже, без словаря:

emotional;

initiiieren;

die Universität, das Baby, der Faktor, die Situation, der Autor, die Präferenz, die Emotion.

2. Прочитайте и переведите сложные существительные.

Die Seitenvorliebe, die Studienübersicht, der Studienautor, die Seitenpräferenz, die Hirnhälfte, die Körperseite.

3. Определите способ образования следующих прилагательных и переведите их:

fröhlich, traurig.

4. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.

Händigkeit, Rechtshänder, Umarmung, Forscher.

5. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:

In einer Studienübersicht kommen Forscher ... zu dem Schluss – *в исследовательском обзоре ученые приходят к выводу*

das zum einen mit der Händigkeit zusammenhängt – *это связано с рукопожатием*

Die Forscher erklären das damit – *исследователи объясняют это тем*

Küss mich links, mit Gefühl

Beim Küssen oder Umarmen haben Menschen meist eine Seitenvorliebe, neigen den Kopf also eher nach rechts oder nach links. **In einer Studienübersicht kommen Forscher der Universitäten Bochum, Düsseldorf und Wellington jetzt zu dem Schluss**, dass **das zum einen mit der Händigkeit zusammenhängt**: Rechtshänder initiieren eine Umarmung meist mit der rechten Hand und tragen ein Baby in der linken, um die rechte freizuhalten. Doch es gibt noch einen zweiten Faktor: „In emotionalen Situationen“, so Studienautor Julian Packheiser, „verschiebt sich die Seitenpräferenz nach links.“ Das gilt sowohl bei fröhlichen Anlässen, etwa wenn wir einen lieben Menschen plötzlich wiedersehen und knuddeln, als auch in traurigen Situationen, wenn wir jemanden zum Trost in den Arm nehmen. **Die Forscher erklären das damit**, dass für

Emotionen vor allem die rechte Hirnhälfte zuständig ist – und die steuert die linke Körperseite.

Quelle: Psychologie heute 2/19 – S. 56.

6. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Zu welchem Schluss kamen die Forscher aus der Universitäten Bochum, Düsseldorf und Wellington?

2. Was sagt Studienautor Julian Packheiser?

3. Wie erklären die Forscher die Seitenpräferenz nach links?

7. Являются ли данные утверждения правильными?

Исправьте, где необходимо:

1. Beim Küssen oder Umarmen haben Menschen keine Seitenvorliebe, neigen den Kopf nach rechts oder nach links.

2. Rechtshänder initiieren eine Umarmung meist mit der linken Hand.

3. Für Emotionen ist vor allem die rechte Hirnhälfte zuständig – und die steuert die linke Körperseite.

8. Используя клише, подготовьте письменную аннотацию данной статьи на русском и английском языках (2-4 предложения), а также выпишите ключевые слова / выражения (3-5) на русском, немецком и английском языках:

• The article is devoted to the ... – Статья посвящена ...

• ... **is / are** considered. – ... рассматривается / рассматриваются

• Attention is drawn (to the fact that) ... – Внимание привлечено к (тому факту, что ...)

• Of special interest is (the idea that) ... – Особый интерес представляет (та мысль, что ...)

- The main problem discussed in the article ... – Основная идея, обсуждаемая в тексте, ...
- The central idea of the article is ... – Основная мысль (идея) статьи ...
- The importance of ... is underlined ... – Подчеркивается значение
- The idea of ... is put forward ... – Выдвигается идея ...

PERSÖNLICHE EIGENSCHAFTEN



Wir drücken **Eigenschaften** durch **Adjektive** aus:

DIE CHARAKTERZÜGE

aufmerksam внимательный

ehrlich честный

freundlich дружелюбный, приветливый, радушный, любезный

gebildet образованный

geduldsam терпеливый

geizig жадный

gemein подлый

offen открытый

schweigsam молчаливый

sensibel чувствительный, впечатлительный

zerstreut рассеянный

zurückhaltend сдержанный

ausgeglichen уравновешенный

unaufmerksam невнимательный

charakterschwach слабохарактерный
dumm глупый
egoistisch эгоистичный, корыстный
trotzig упрямый
stolz гордый
eitel тщеславный
hochnäsig высокомерный
bescheiden скромный
gleichgültig безразличный
entschlossen решительный
unentschlossen нерешительный
ernst серьезный
leichtsinnig легкомысленный
gefühllos бесчувственный
fleißig старательный
faul ленивый
optimistisch оптимистический
lebensfroh жизнерадостный
findig находчивый
kontaktfreudig, gesellig общительный
scheu, schüchtern робкий
gesprächig разговорчивый
gewissenhaft добросовестный
nachlässig небрежный
frech дерзкий
grob грубый
gutherzig добродушный
böse злой
hilfsbereit отзывчивый, готовый помочь
höflich вежливый

klug, intelligent умный
 mißtraurig недоверчивый
 mutig мужественный, смелый
 neidisch завистливый
 phantasievoll одаренный, с богатым воображением
 ordentlich аккуратный
 unordentlich неаккуратный
 sparsam экономный
 wißbegierig любознательный
 zielstrebig целеустремленный
 grausam, brutal жестокий
 großzügig великодушный
 zuverlässig надежный
 unzuverlässig ненадежный
 listig хитрый
 humorvoll с чувством юмора
 arrogant вызывающий
 neugierig любознательный

1. Распределите представленные выше прилагательные, описывающие черты характера, на 2 группы:

| <i>Positive Eigenschaften</i> | <i>Negative Eigenschaften</i> |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| fleißig | faul |

2. Найдите подходящее прилагательное для каждого предложения:

arrogant • desorganisiert • finanziell
 konfus • kreativ • künstlerisch • moti-

viert • nervös • ungeduldig • unzufrieden

1. ich habe viel Motivation; ich bin _____
2. ich glaube, dass ich besser als alle anderen bin; ich bin _____
3. meine Projekte sind immer neu und originell; ich bin sehr _____
4. morgen habe ich ein Interview; heute bin ich sehr _____
5. nichts ist hier in Ordnung - alles ist _____
6. ich habe viel Geld; _____ bin ich in einer guten Situation
7. ich kann nicht gut warten; ich bin _____
8. ich bin mit meiner Arbeit nicht glücklich; ich bin _____
9. ich kann es nicht verstehen, weil es sehr kompliziert ist; ich bin _____
10. ich kann gut malen, und bin auch musikalisch; ich bin sehr _____

3. Подберите правильное прилагательное для каждого предложения:

abwechslungsreich • engagiert • erfahren
gründlich • hilfsbereit • kollegial • organisiert • qualifiziert • selbständig • unterbezahlt

1. ich habe gute Qualifikationen; ich bin _____
2. ich kann gut allein arbeiten; ich bin _____
3. ich habe alles in Ordnung; ich bin _____
4. ich arbeite und bin gern mit anderen Leuten zusammen; ich bin _____

5. ich habe schon oft mit diesen Sachen gearbeitet;
ich bin _____

6. ich interessiere mich und habe viel Energie für
meine Arbeit; ich bin _____

7. ich mache jeden Tag etwas Anderes; mein Job ist

8. ich bekomme nicht genug Geld für meine Arbeit;
ich bin _____

9. ich denke an alle Details und denke alles durch; ich
bin _____

10. ich helfe anderen Leuten gern; ich bin _____

4. Какие черты характера необходимы человеку в профессиональной области? Вставьте соответствующее прилагательное:

1. Ein Künstler muss _____ sein.
2. Eine Buchhalterin soll _____ sein.
3. Ein Arzt soll _____ sein.
4. Eine Professorin soll _____ sein.
5. Ein Feuerwehrmann muss _____ sein.
6. Eine Kellnerin soll _____ sein.
7. Ein Fußballspieler soll _____ sein.

5. Каким не должен быть человек в своей профессиональной области? Вставьте соответствующее прилагательное:

1. Eine Sekretärin soll nicht _____ sein.
2. Ein Krankenpfleger soll nicht _____ sein.
3. Eine Tierärztin soll nicht _____ sein.
4. Ein Chemiker soll nicht _____ sein.

6. Найдите антонимы:

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| _____ 1. passiv | a. flexibel |
| _____ 2. müde | b. pünktlich |
| _____ 3. spät | c. aufgeregt |
| _____ 4. kontaktfreudig | d. hellwach |
| _____ 5. monoton | e. aggressiv |
| _____ 6. fest | f. schüchtern |
| _____ 7. ruhig | g. abwechslungsreich |

7. Найдите синонимы:

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| _____ 1. unabhängig | a. zuverlässig |
| _____ 2. monoton | b. begabt |
| _____ 3. kollegial | c. zufrieden |
| _____ 4. verantwortlich | d. kontaktfreudig |
| _____ 5. vorher | e. bereit |
| _____ 6. glücklich | f. selbständig |
| _____ 7. talentiert | g. früher |
| _____ 8. fertig | h. langweilig |

8. Прочитайте и переведите диалог, обращая внимание на следующие конструкции:

nicht leiden können – не выносить

jmdn. unter seine Fittiche nehmen – взять под свою защиту

wenden sich an Akk. – обратиться к кому-либо

sich ein Bein ausreißen – (разг. фам.) из кожи вон лезть, разбиваться в лепешку

• Barbara ► Andrej

- Ich möchte gern mehr über die anderen Kolleginnen und Kollegen wissen. Wie heißt noch mal der Hausmeister?

- Der heißt Lothar Fischer. Das ist ein ganz Netter. Immer **freundlich**, immer **gut gelaunt**, sehr **hilfsbereit**. Lothar ist auch sehr **witzig**.

- Dann möchte ich über die junge Dame aus der Verwaltung mehr erfahren. Ich glaube, sie **kann mich nicht leiden**.

- Das kann ich mir nicht vorstellen. Du musst aber wissen: Anja Schröder ist noch ganz neu hier. Sie ist sehr **ruhig**, **überkorrekt** und auch manchmal etwas **unsicher**. Sie fragt lieber dreimal, bevor sie einen Fehler macht. Kein Wunder, so jung, wie sie ist. Das ist hier auch ihre erste Stelle.

- Kannst du mich auch mit den Kolleginnen und Kollegen aus der Küche und Kantine persönlich bekannt machen?

- Das ist ein gutes Team bei uns. Karin Lesser ist die Küchenchefin. Sie ist sehr **erfahren**. Mohammed Faleh z. B. redet kaum. Er ist Küchenhelfer und sehr **schüchtern**, weil er nicht viel Deutsch kann. Aber Karin hat **ihn unter ihre Fittiche genommen**. Mohammed ist schon viel **mutiger** geworden. Er spricht sehr viel mehr als früher. Übrigens, kennst du schon Lucie Reuter aus der Wascherei?

- Nein. Hat mir Frau Kiepert noch nicht vorgestellt.

- Dann mache ich das nachher. Unsere Lucie ist ein Unikum.

- Ein Unikum? Was meinst du damit?

- Na ja, sie ist manchmal ein bisschen **komisch**. Sie ist so **streng**. Sie ist sofort **nervös**, wenn etwas nicht nach Plan läuft. Dann wird sie manchmal **ungeduldig** und sogar **hektisch**. Sie passt auf, dass alles hygienisch, blütenweiß und sauber ist. Eigentlich ist sie **ideal** für die Wascherei.

• Andrej, das bringt mich auf ein ganz anderes Thema. Wenn es mal Arger gibt - was dann? Ich möchte wissen, **an wen** ich **mich** dann **wenden** kann.

► Wir haben natürlich eine Mitarbeitervertretung, MAV, das hast du vielleicht schon gehört. Die ist sehr **aktiv**.

• Und wer vertritt unseren Wohnbereich?

► Das macht Kim Wang. Sie ist wahnsinnig **engagiert** und **vertrauenswürdig**. Für ihre Kolleginnen und Kollegen **reißt sie sich ein Bein aus**.

• Wie? Was macht sie mit ihrem Bein?

► Aber Barbara, das sagt man so, wenn jemand sich sehr für andere **einsetzt**.

• Ach so. Entschuldige.

► Weißt du übrigens auch, dass Else Kiepert im Bewohnererrat ist?

• Nein, das wusste ich nicht. Was macht sie da?

► Sie vertritt die Bewohnerinnen und Bewohner unseres Wohnbereichs. Sie ist sehr **entschieden** und **temperamentvoll**. Immer ist sie sehr **klar**, **eindeutig** und **kompromisslos**.

9. Заполните таблицу:

Wie ist wer? Barbara sortiert die neuen Informationen.
Wie ist Lothar? Freundlich.

| Funktion / Aufgabe | Vorname | Nachname | Eigenschaften / Merkmale (Wie ist er oder sie?) |
|------------------------|---------|----------|--|
| | Lothar | | |
| Verwaltungsangestellte | | | |
| | | Lesser | |

| | | | |
|------------------------|----------|---------|---------|
| | Mohammed | | |
| | | | komisch |
| Mitarbeitervertreterin | | | |
| | | Kiepert | |

10. Используя соответствующие прилагательные, представленные в данном разделе или ниже, опишите психолога – какие черты характера / качества личности необходимы психологу? Каким не должен быть специалист в данной области?

teamorientiert

zielstrebig

rational

gelangweilt

arbeitsscheu

verantwortungsbewusst

motivationslos

engagiert

kreativ

unselbstständig

dynamisch

entscheidungsfreudig

zuverlässig

humorvoll

flexibel

intelligent

zugänglich

höflich

gutmütig

genau

freundlich
gelassen
sympathisch
einsatzbereit
fair
geduldig
ehrgeizig
hilfsbereit
teamfähig

- Ein(e) gute(r) Spezialist(in) in der Psychologie muss _____, _____, _____, _____, _____, _____ sein.
- Ein(e) gute(r) Spezialist(in) in der Psychologie soll nicht _____, _____, _____, _____, _____, _____ sein.

PROFESSIONELLE EIGENSCHAFTEN



1. Найдите к словам в левой колонке соответствующие эквиваленты в правой.

| | |
|---|--|
| 1. Allgemeinbildung | a) Целеустремленность, способность принимать решения |
| 2. Fachwissen | b) Хорошие экзаменационные оценки |
| 3. Kommunikation / Kooperationsfähigkeit | c) Происхождение |
| 4. Alte Tugenden wie Fleiß, Pünktlichkeit, Ordentlichkeit | d) Избранная специальность |
| 5. Motivationsfähigkeit | e) Иностранные языки |
| 6. Sicherheit im Auftreten | f) Опыт работы за границей |
| 7. Persönlichkeit, Charisma | |
| 8. Zielstrebigkeit/ Entscheidungstärke | |

| | |
|--|---|
| 9. Gute Examensnoten | g) Стрессоустойчивость |
| 10. Familiäre Herkunft | h) Социальное сознание |
| 11. Gewähltes Studienfach | i) Психическая уравновешенность |
| 12. Fremdsprachen | j) Фантазия, творчество, оригинальность |
| 13. Auslandserfahrung | k) Мобильность, гибкость |
| 14. Stressbelastbarkeit | l) Общее образование |
| 15. Soziales Bewusstsein | m) Компетентность |
| 16. Psychische Ausgeglichenheit | n) Коммуникабельность и способность к совместной работе |
| 17. Phantasie, Kreativität, Originalität | o) Старые добродетели, такие как прилежание, пунктуальность, порядочность |
| 18. Mobilität/Flexibilität | p) Способность к мотивации |
| | q) Уверенность в манерах |

2. Ответьте на вопросы и выскажите свое мнение, используя реплики ниже. Инсценируйте диалог.

Реплики:

• Ich bin völlig dieser Meinung / Das ist auch meine Überzeugung.

• Ich behaupte das Gegenteil / Ich bin damit nicht einverstanden.

• Ich bin der Ansicht, dass ...

Образец: *Ich bin völlig dieser Meinung: Zielstrebigkeit ist heute wichtiger als Fachwissen. Fachwissen war früher wichtiger als heute.*

Вопросы:

1. Was ist heute wichtiger: Fachwissen oder Zielstrebigkeit?
2. Kommunikationsfähigkeit oder familiäre Herkunft?
3. Flexibilität oder alte Tugenden wie Fleiß, Pünktlichkeit und Ordentlichkeit?
4. Motivationsfähigkeit oder psychische Ausgeglichenheit?
5. Phantasie und Kreativität oder gute Examensnoten?

3. Ответьте на следующий вопрос:

Welche Eigenschaften **habe ich (kein (-e) / zeige ich (kein(-e)).**

Образец: *Ich **habe** Freude am Umgang mit Kindern und Jugendlichen. Ich **zeige kein** Verständnis für jugendliche Nöte.*

1. Freude am Umgang mit Kindern und Jugendlichen.
2. Verständnis und Offenheit für jugendliche Nöte und Schwierigkeiten.
3. Einsatzbereitschaft und hohes Engagement.
4. Kooperationsbereitschaft gegenüber Kollegium und Elternschaft.
5. Psychische Stabilität, Selbstbewusstsein und Führungsstärke.
6. Selbstsicherheit im Auftreten vor vielen Menschen.
7. Argumentationsfähigkeit, rhetorisches Können und geistige Flexibilität.
8. Freude an lebenslangem Lernen und an Weiterbildung
9. ...
10. ...
11. ...?

4. Используя информацию из выше рассмотренных упражнений, проведите опрос среди студентов на тему «Какие качества необходимы психологу» (*Welche Eigenschaften braucht ein(e) gute(r) Spezialist(in) in der Psychologie?*). Занесите полученные результаты в анкету (Umfrage), указав представленные качества по степени их важности. Обоснуйте свою позицию, используя следующие фразы:

• Ich bin davon überzeugt, dass ... – Я убежден(а) в том, что ...

• Ich denke / glaube / meine, dass ... – Я думаю / полагаю / считаю, что ...

• Einerseits ..., andererseits – С одной стороны, с другой стороны ...

• Ich möchte betonen / unterstreichen / hervorheben, dass ... – Я хотел(а) бы отметить, подчеркнуть, выделить, что...

Образец: *Ich denke, dass Einfühlungsvermögen und Kontaktbereitschaft, Kommunikationsfähigkeit und psychische Stabilität, ein gesundes Gehör und ein starkes Nervensystem zu den wichtigsten Charaktereigenschaften für eine(n) gute(n) Spezialist(in) in der Psychologie gehören.*

UMFRAGE

| <i>Eigenschaft</i> | <i>Du</i> | <i>Gruppe</i> |
|--|-----------|---------------|
| 1. Kommunikationsfähigkeit | 1 | 4 |
| 2. Einfühlungsvermögen und Kontaktbereitschaft | 2 | 3 |
| 3. ein gesundes Gehör | 4 | 5 |
| 4. ... | 3 | 2 |
| 5. ... | 6 | 6 |
| 6. starkes Nervensystem | 5 | 1 |

| | | |
|----------------------|----|----|
| 7. ... | 8 | 10 |
| 8. ... | 10 | 7 |
| 9. ... | 7 | 8 |
| 10. Allgemeinbildung | 9 | 9 |

5. Инсценируйте диалог между директором и соискателем, претендующим на должность психолога в школе.

1. Wie heißen Sie?
2. Wo und wann wurden Sie geboren?
3. Wie ist Ihr Familienstand?
4. Haben Sie Kinder?
5. Wann und wo besuchten Sie die Mittelschule?
6. Welche Ausbildung haben Sie (eine Fach- oder Hochschulausbildung)?
7. Was und wo studieren (studierten) Sie?
8. Was sind Sie von Beruf?
9. Wo und als was sind (waren) Sie tätig?
10. Wo wohnen Sie?
11. Welche Eigenschaften haben Sie?
12. Welche Fremdsprachen beherrschen Sie?
13. Können Sie mit dem Personal Computer umgehen?
14. ...
15. ...

6. Используя клише, данные ниже, устно представьте себя и Ваши обязанности на предприятии / в школе ...

sich mit Funktion und Firma vorstellen

- Mein Name ist Martina Schulz. Ich bin Marketingdirektorin der Firma Bosch.
- Ich bin der neue Verkaufsleiter (*Funktion*) bei ... (*Firma*). Klein ist mein Name.

- Mein Name ist Krüger. Ich bin der Vertriebsleiter für Süddeutschland.

- Ich arbeite bei ... (*Firma*). Ich bin tätig im / in der ... (*Abteilung*). Mein Name ist Limmer.

- Ich heiße Bern und studiere Maschinenbau an der Uni München.

- Mein Name ist Anders, ich bin für den Schweizer Markt zuständig.

- Ich bin die Leiterin der österreichischen Filiale.

- Wir sind ein kleines / mittelständisches / großes / internationales Unternehmen in der ... -branche / im Bereich ... / in der...Industrie.

Informationen zu Firma und Produkten geben

- Unsere Firma ...

- ist der führende Hersteller von ... in Russland.

- ist auf die Herstellung von ... spezialisiert.

- ist Marktführer auf dem Gebiet der ...

- hat gerade einige Neuentwicklungen herausgebracht: ...

- hat Standardlösungen für alle Anforderungen.

- entwickelt nur individuelle Lösungen für jeden Kunden.

- Wir sind seit über 20 Jahren auf dem russischen Markt vertreten /etabliert.

- Unsere Geräte/Produkte werden unter dem Namen ... vertrieben.

7. Используя тексты, представленные ниже, напишите рассказ о себе:

„Ich und meine Arbeitsfunktionen“

№ 1. Ich heiße Olga Markelowa. Ich bin Altenpflegerin von Beruf. Ich arbeite für die Sozialorganisation. Das heißt Ar-

beiterwohlfahrt. Wir besuchen alte Menschen zu Hause und helfen ihnen. Wir helfen beim Waschen, beim Wohnungsputzen, beim Essen und beim Einkaufen. Wir sind ein „Pflegedienst“. Viele alte Menschen in Russland leben allein. Sie brauchen Hilfe. Und sie brauchen jemand zum Sprechen. Aber leider hat man wenig Zeit. Ich besuche 8 bis 9 Personen am Tag. Ich verdiene 15000 Rubel im Monat. Das ist nicht viel, aber es geht.

№ 2. Mein Name ist Rustam Kurbatow. Ich arbeite auf dem Bau. Ich bin Bauarbeiter. Die Arbeit ist schwer. Man verdient nicht sehr gut, 300 Rubel pro Stunde. Aber meine Firma ist o.k. Andere Firmen zahlen noch schlechter. Manchmal zahlt eine Firma nicht einmal den Mindestlohn – oder sie zahlt gar nicht! Wir sind fast nur Ausländer. Auf unserer Baustelle sind Menschen aus 3 Ländern (oder sogar mehr). Zu Hause in Tadjikistan war ich Schreiner. Ich habe schöne Möbel gemacht. Aber hier gibt es keine Arbeit für Schreiner. Ich will zuerst Russisch lernen. Dann mache ich eine Ausbildung. Ich will Elektriker werden.

№ 3. Ich heiße Sulfia Rachmonowa. Ich bin in Usbekistan geboren. Dort habe ich im Hotel gearbeitet. Ich habe Hotelfachfrau gelernt. Ich habe die Zimmermädchen beaufsichtigt. Heute bin ich selber Zimmermädchen. Ich bin nach Russland gekommen, weil mein Freund hier Arbeit gefunden hat. Er arbeitet in einer Fabrik. Er verdient ganz gut. Ich verdiene nicht so gut. Ich will jetzt Russisch lernen und dann auf eine Fachschule oder Hochschule für Tourismus gehen. Dann kann ich vielleicht wieder als Hotelfachfrau oder in einem Reisebüro arbeiten.

№ 4. Mein Name ist Andrej Winnitzkij. Ich komme aus der Ukraine und bin Arzt. Ich arbeite seit einem Jahr an einer Klinik in Jekaterinburg. Meine Kollegen sind sehr nett. Die Krankenhäuser sind hier viel besser ausgestattet als in meiner Heimat und ich verdiene viel mehr. Ich möchte hier einige Jahre leben und meinen Facharzt machen. Danach gehe ich vielleicht zurück. Das kommt darauf an, wie sich die Verhältnisse in meiner Heimat entwickeln.

№ 5. Ich heiße Nino Keraschwilli. Ich lebe seit 10 Jahren in Russland. Ich musste aus meinem Land weg, weil ich Probleme mit der Politik hatte. Zu Hause war ich Lehrerin. Hier habe ich schon viele Jobs gehabt, aber noch keine richtige Arbeit. Ich möchte eine Ausbildung als Krankenschwester machen. Am liebsten möchte ich Lehrerin werden oder Ärztin, aber dazu muss ich erst Abitur machen und dann studieren. Und ich bin ja schon 36 Jahre alt.

WAS IST EINE PSYCHOLOGISCHE BERATUNG DER STUDIERENDEN?



1. Прочитайте и переведите на русский язык слова, данные ниже, без словаря:

psychologisch, neu, psychisch, spontan, anonym, online;
der Stress, die Form, die Krise, das Problem, das Paar, das
Ziel, der Partner, die Partnerin, die Person, der Kontakt, die Kur-
se, der Workshop, die Gruppe, die Therapie, die Psychotherapie.

2. Прочитайте и переведите сложные существительные.

Die Lebenswelt, der Studierendenalltag, die Schweige-
pflicht, die Kontaktschwierigkeit, die Prüfungsangst, die Part-
nerschaftsprobleme, der Studienstress, die Beratungsform, das
Einzelgespräch, die Beratungssituation, das Gruppenangebot,
das Vorgespräch, die Zielvorstellung, der Lösungsversuch, die
Vorerfahrung, der Therapieplatz.

3. Определите способ образования следующих слов и переведите их:

производные прилагательные:

vertraulich, persönlich, regelmäßig, bisherig, sinnvoll;

причастия I:

studierend, umfassend, ratsuchend;

причастия II:

gedrückt.

4. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.

Beratung, Fähigkeit, Redehemmung, Erkrankung, Stimmung, Berater, Beraterin.

5. Образуйте глаголы от следующих существительных и переведите их:

die Stimmung, die Erwartung, die Beratung.

6. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие глаголы и следующие конструкции:

ist auf ... zugeschnitten – *адаптировано, приближено*

unterstützen – *поддерживать*

umfassende Schweigepflicht – *полное молчание*

beraten – *консультировать*

müssen sich ... auf ... einstellen können – *должны иметь возможность адаптироваться*

zögern – *медлить, тянуть, раздумывать, колебаться, не решаться*

erfordern – *требовать*

... steigen im Allgemeinen damit ein – *мы, как правило, занимаемся тем*

der Anlass der Beratung – повод к консультации

Dann legen Psychologen und du gemeinsam fest – затем мы вместе устанавливаем

Was ist eine psychologische Beratung der Studierenden?

Die psychologische Beratung **ist auf** die Lebenswelt der Studierenden **zugeschnitten**: Psychologen kennen sich aus mit den Schwierigkeiten, die im Studierendenalltag auftreten können. Dabei **unterstützen** sie die Personen, einen Ausweg zu finden und Fähigkeiten und Stärken neu zu entdecken. Die psychologische Beratung unterliegt einer **umfassenden Schweigepflicht**.

*Psychologen **beraten** z. B. bei*

Kontaktschwierigkeiten

Prüfungsängsten und Redehemmungen

Partnerschaftsproblemen

Persönlichen Krisen

Studienstress

Psychischen Erkrankungen

Gedrückter Stimmung

Oder auch, wenn eine Person gar nicht so genau weiß, was los ist, aber das Gefühl hat, dass es gut wäre, einmal mit jemandem vertraulich zu sprechen

Welche Beratungsformen gibt es? Wie kann man beraten lassen?

Die häufigste Form der Beratung ist immer noch das Einzelgespräch zwischen einem/r Berater*in und der ratsuchenden Person.

Es können sich bei Psychologen aber auch Paare beraten lassen, wenn wenigstens eine/r von beiden studiert. Psychologen bitten aber darum, nicht spontan eine/n Partner*in oder ei-

ne andere Person mitzubringen, sondern das vorher anzukündigen. Die Berater*innen **müssen sich** nämlich **auf** die etwas andere Beratungssituation **einstellen können**.

Wer noch **zögert**, ob er direkt mit jemandem in einem persönlichen Kontakt sprechen oder lieber – zunächst – anonym bleiben möchte, der kann auch den Weg über die Online-Beratung wählen.

Außerdem bieten Psychologen regelmäßig Kurse und Workshops an, zu denen man sich anmelden kann. Manche dieser Gruppenangebote **erfordern** ein persönliches Vorgespräch.

Was erwartet in der Beratung?

Ein Einzelgespräch dauert ca. 50 Minuten.

Psychologen steigen im Allgemeinen damit ein, dass sie gemeinsam das Anliegen klären, das die Person zu ihnen führt. Dazu gehört z. B. **der Anlass der Beratung**, Erwartungen und Wünsche an die Beratung, Zielvorstellungen usw., aber auch Fragen nach bisherigen Lösungsversuchen oder ob es schon Vorerfahrungen mit Beratung oder Therapie gibt.

Dann legen Psychologe / Psychologin und du gemeinsam fest, ob es weitere Gespräche geben soll oder ob z. B. eine Psychotherapie sinnvoll ist. Psychologen unterstützen auch bei der Suche nach einem Therapieplatz.

7. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Was ist ein Grundbestandteil von der psychologischen Beratung?

2. Welche Ziele verfolgt eine psychologische Beratung der Studierenden?

3. Welche Beratungsformen gibt es?

4. Wie ist die häufigste Form der Beratung?

5. Wie lange dauert ein Einzelgespräch?

**8. Являются ли данные утверждения правильными?
Исправьте, где необходимо:**

1. Die Psychologen kennen sich aus mit den Schwierigkeiten nicht, die im Studierendenalltag auftreten können.

2. Die psychologische Beratung unterliegt keiner umfassenden Schweigepflicht.

3. Die Beratung kann als direktes Einzelgespräch zwischen einem/r Berater*in, der ratsuchenden Person und Lehrer oder am Telefon sein.

4. Die Online-Beratung ist auch den Weg der Beratungsform.

9. Представьте, что Вы помогаете человеку в сложной жизненной ситуации и советуете обратиться к психологу. Используя клише и выражения из текста, дайте 3-5 совета:

• Ich würde (dir / Ihnen) vorschlagen / empfehlen / raten,
... zu

• Sinnvoll / Hilfreich / Nützlich wäre es, wenn ...

• Man könnte / Du könntest / Sie könnten ...

• Man sollte / Du solltest / Sie sollten ...

• Wie wäre es, wenn ...

• Vielleicht wäre es gut / besser, wenn ...

• Haben Sie schon einmal daran gedacht, ... zu ...

GRUNDSÄTZE DER BERATUNG – DIE BEZIEHUNG ZWISCHEN BERATER UND KLIENT



1. Прочитайте и переведите на русский язык слова, данные ниже, без словаря:

modern, absolut, positiv, negativ, verbal;
kommunizieren, reagieren;

der Klient, die Basis, das Kriterium, die Empathie, die Projektion, der Effekt, die Kongruenz, die Mimik, die Gestik, die Kommunikation, die Authentizität, die Neutralität.

2. Прочитайте и переведите сложные существительные.

Die Übertragung, der Zusammenhang, die Gegenübertragung, die Handlungsweise, die Schweigepflicht, das Familienmitglied, der Grundsatz.

3. Разложите сложные существительные на составляющие и переведите их:

Образец: *der Kindergarten* (*das Kind* – ребенок, *дутья*; *der Garten* – сад) – *детский сад*.

die Gesprächstherapie, die Familienberatung, die Beratungsform, die Wertschätzung, das Problemfeld.

4. Определите способ образования следующих слов и переведите их:

производные прилагательные:

vertrauensvoll, nötig, stimmig, wertfrei, urteilsfrei, selbstverständlich;

причастия I:

erfolgsversprechend, folgend;

причастия II:

bestimmt.

5. Назовите глаголы, от которых образованы следующие существительные и переведите их:

a) der Begründer, die Beratung, der Aufbau, die Schaffung, die Übertragung;

b) das Erleben, das Auftreten.

6. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.

Begründer, Berater, Beziehung, Voraussetzung, Schaffung, Verschwiegenheit.

7. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:

Nach Carl Rogers, dem Begründer der modernen Gesprächstherapie – *По словам Карла Роджерса, основоположника современной разговорной терапии*

die Akzeptanz – *принятие, признание, одобрение*

gegenüber dem Klienten – *по отношению к клиенту*

... muss sich ... einfühlen können – *должен уметь вникать*

Es ist zu beachten – *следует отметить*

dürfen geäußert werden – *могут быть выражены*
... dürfen ... ausgesprochen ... werden – *могут быть произнесены*
gegenüber Dritten – *по отношению к третьей стороне*

Grundsätze der Beratung –

die Beziehung zwischen Berater und Klient

Nach Carl Rogers, dem Begründer der modernen Gesprächstherapie, gelten in der Familienberatung, wie auch in allen anderen Beratungsformen, bestimmte Kriterien im Umgang mit den Klienten als erfolgsversprechend. Für die Beziehung zwischen Klient und Berater ist der Aufbau einer vertrauensvollen Beziehung die wichtigste Basis. Diese Basis wird erreicht durch folgende Kriterien:

Akzeptanz

Der Klient hat ein Recht, so angenommen zu werden wie er ist. Die Wertschätzung **gegenüber dem Klienten** ist Voraussetzung für eine vertrauensvolle Beziehung.

Empathie

Der Berater **muss sich** in das Erleben des Klienten **einfühlen können**. **Es ist zu beachten**, dass dies nur soweit wie nötig geschieht, um Projektionen zu vermeiden. Rogers warnt zugleich in dem Zusammenhang von dem Effekt der „Übertragung und Gegenübertragung“. Der Berater muss sich abgrenzen können, um nicht in das Problemfeld des Klienten hineinzurutschen.

Kongruenz

Das Auftreten des Beraters mit Sprache, Mimik, Gestik und seine Handlungsweisen sollen stimmig sein. In der Kom-

munikation mit dem Klienten muss der Berater seine Authentizität wahren.

Neutralität

Dazu zählt die Schaffung eines absoluten Raumes der Verschwiegenheit. Alle Gefühle (positive wie negative) **dürfen geäußert werden**. Alle Erlebnisse **dürfen** in diesem Raum **ausgesprochen** oder, wenn verbal unmöglich, auf andere Weise kommuniziert **werden**. Der Berater agiert und reagiert absolut wertfrei und urteilsfrei. Eine Schweigepflicht **gegenüber Dritten**, insbesondere auch gegenüber anderen Familienmitgliedern, ist selbstverständlich.

8. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Wer ist der Begründer der modernen Gesprächstherapie?
2. Was sind die wichtigsten Kriterien einer vertrauensvollen Beziehung zwischen Klient und Berater?
3. Wovon warnt Carl Rogers?
4. Wie muss der Berater agieren und reagieren?

9. Являются ли данные утверждения правильными? Исправьте, где необходимо:

1. Der Berater kann kritisch reagieren.
2. Für die Beziehung zwischen Klient und Berater ist eine vertrauensvolle Beziehung keine wichtigste Basis.
3. In der Kommunikation mit dem Klienten muss der Berater seine Authentizität wahren.
4. Der Begründer der modernen Gesprächstherapie ist Carl Rogers.

10. Используя клише, подготовьте аннотацию данной статьи на немецком языке (3-5 предложений):

• Die vorliegende Arbeit beschäftigt sich mit ... – *Настоящая работа посвящена ...*

• Es wird der Frage nachgegangen, ... – *Рассматривается вопрос, ...*

• Ziel ist es zu klären, dass ... – *Цель – прояснить ...*

• Im Ergebnis wird deutlich, dass ... – *В результате становится ясно, что*

• Der Artikel schließt mit einem Fazit: – *Статья заканчивается выводом:*

DAS GEWICHT DER LIEBE



1. Прочитайте и переведите на русский язык слова, данные ниже, без словаря:

das Paar, die Liebe, die Singles, die Kalorie, der Body-Mass-Index, der Psychologe, die Daten.

2. Образуйте сложные существительные и переведите их:

Образец: *klein* (маленький) + *das Kind* (ребенок) = *das Kleinkind* (дошкольник)

die Feder + die Führung, die Bildung + s + die Forschung, dick + der Macher, hoch + die Zeit, zusammen + ziehen, die Zeit + der Raum, zusammen + leben, ess(en) + die Gewohnheit, früh + das Stück, die Heirat + s + der Markt + dir Hypothese, der Partner + die Suche, die Zeit + der Punkt, das Gewicht + s + das Konto, das Haupt + die Autorin, durch + der Schnitt + s + der Single

3. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:

im Schnitt – в среднем

hat eine Studie unter Federführung ... ergeben – показало исследование по руководством

Unter dem Strich – суть в том; проще говоря

Das Gewicht der Liebe

Paare leben in der Regel gesünder und länger als Singles. Jedoch wiegen sie **im Schnitt** auch mehr. Anders als bisher oft vermutet, ist aber weniger die Hochzeit als vielmehr das erste Zusammenziehen der Dickmacher. Dies **hat** jetzt **eine Studie unter Federführung** des Max-Planck-Instituts für Bildungsforschung in Berlin **ergeben**, bei der die Daten von 20 000 Menschen über einen Zeitraum von 16 Jahren ausgewertet wurden. Mit dem Zusammenleben änderten sich oft die Essgewohnheiten, so Koautor Ralph Hertwig, „zum Beispiel gemeinsames Frühstück, das allein vielleicht nicht stattgefunden hätte oder bescheidener ausgefallen wäre. In Gesellschaft isst man in der Regel mehr und nimmt somit mehr Kalorien zu sich.“ Trennen sich Paare, so sinkt der Body-Mass-Index hingegen wieder. Das erklären Psychologen mit der „Heiratsmarkthypothese“: Menschen auf Partnersuche bemühen sich, schlank und attraktiv zu sein. Bei der offiziellen Scheidung indes haben viele abermals zugenommen – womöglich weil sie zu diesem Zeitpunkt bereits in einer neuen Beziehung sind. **Unter dem Strich** bleibt bei diesem Auf und Ab ein deutliches Plus auf dem Gewichtskonto. Hauptautorin Jutta Mata von der Uni Mannheim nennt ein Beispiel: Ein Mann hat zunächst vier Jahre ohne Trauschein zusammengelebt, war dann vier Jahre verheiratet, lebte danach zunächst vier Jahre getrennt und ist nun seit wiederum vier Jahren geschieden; in diesen 16 Jahren nahm er statistisch 7,5 Kilo zu – mehr als ein Durchschnittssingle.

Quelle: Psychologie heute 1/19 – S. 53.

4. Ответьте на следующие вопросы:

1. Warum wiegen die Paare mehr als Singles nach Ansicht Ralph Hertwig?

2. Wie erklären Psychologen die Senkung von Body-Mass-Index bei der Scheidung?

5. Установите, согласно содержанию текста, ложные или верные высказывания представлены ниже. Если высказывание ложно, найдите в тексте верное утверждение:

1. Singles leben in der Regel gesünder und länger als Paare.

2. Menschen auf Partnersuche bemühen sich, schlank und attraktiv zu sein.

3. Trennen sich Paare, so steigt der Body-Mass-Index wieder.

6. Используя клише, назовите преимущества и недостатки, которые описываются в статье:

- Ein / Der Vorteil bei ... ist ...
- Ein / Der Nachteil von ... ist, dass ...
- Vorteilhaft / Nachteilig bei ... ist ... / wirkt sich ... aus.
- Was für / gegen ... spricht, ist, dass ...
- ... hat den Vorteil / Nachteil, dass ...
- ... ist besonders geeignet für / bei ...

RUHE BITTE!



1. Прочитайте и переведите на русский язык слова, данные ниже, без словаря:

elektronisch, aktiv, relativ;

minimieren;

der Psychotherapeut, das Smartphone, die Medien, die Minute, die Stille, das Ritual.

2. Прочитайте и переведите сложные существительные и прилагательные:

der Ruheraum, der Flughafen, die Innenwelt, die Gegenwart, das Bewusstsein, die Augenlider, die Hilfestellung, das Gruppengespräch, das Lagerfeuer.

3. Образуйте сложные и производные существительные и переведите их:

Образец: *sonder* (особый, специальный) + *die Form* (форма) = *die Sonderform* (особая форма)

der Lärm + die Quelle, der Faust + die Regel.

4. Образуйте от следующих глаголов существительные женского рода с помощью суффикса *-ung*. Переведите их на русский язык:

Образец: *schulen* (обучать, учить, тренировать) + *ung* = *die Schulung* (обучение, занятие, тренировка)

anregen, wahrnehmen, richten, meinen.

5. Обратите внимание на отглагольные существительные, назовите глаголы, от которых они образованы и переведите их на русский язык:

Образец: *das Sprechen* (говорение, речь) – *sprechen* (говорить, разговаривать)

das Wahrnehmen, *das Schweigen*.

6. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на выделенные конструкции:

minimiert werden können – могут быть сведены к минимуму

Eine Faustregel – основное правило

Hilfestellung – совет

Ruhe bitte!

So gelangt man zur inneren Stille – eine Anregung des Schweizer Psychotherapeuten Theodor Itten

1: Für das Wahrnehmen von Stille braucht man Zeit und einen Raum, in dem die meisten äußerlichen Lärmquellen mi-

nimiert werden können. Das kann zu Hause sein, in einer Kirche oder in einem Ruheraum im Flughafen. Das Smartphone oder andere elektronische Medien sollte man außer Reich- und Blickweite bringen und dafür die Aufmerksamkeit ganz nach innen richten. Der Anfang ist immer das eigene Schweigen. Mit drei bis fünf Minuten kann man anfangen – und die Zeit mit den Wochen immer weiter ausdehnen. Dabei hinsetzen oder hinlegen. **Eine Faustregel:** Nie stehen, wenn wir sitzen können, nie sitzen, wenn wir uns hinlegen können.

2: *Es hilft, die Augen zu schließen* und damit weitere Einflüsse von außen auszuschalten. Versuchen Sie sich einen Ort der Stille in sich selbst vorzustellen, in der eigenen Innenwelt. Erst wenn Sie diesen Ort spüren, die Augen wieder öffnen. Jetzt die Farben der Dinge im Ruheraum bewusst wahrnehmen. So kommt man ins Hier und Jetzt, in die Gegenwart. Dann die Augen wieder schließen, im Inneren verweilen, der Stille nachspüren.

3: *Kinn in Richtung Herz fallenlassen*, dem Atem, wie er kommt und geht, nachspüren. Hinhorchen, wo das eigene Herz pocht. Mit der Wahrnehmung im Inneren bleiben. Versuchen Sie, sich vom Gefühl der Stille tragen zu lassen, folgen Sie Ihrem Bewusstsein, nicht Ihren Gedanken. Hören Sie der eigenen Stimme zu. Aufsteigende Gedanken, wenn möglich, nur wahrnehmen, nicht aber verfolgen und bewerten.

4: *Am Ende der Stillezeit* die Augenlider langsam öffnen, den Raum wahrnehmen. **Hilfestellung:** Ein Ritual kann Stille leichter machen, weil der Kopf dabei in einen anderen Modus schaltet. Es ist dann einfacher, die Gedanken loszulassen. Deshalb am besten täglich zur gleichen Zeit und am gleichen Ort versuchen, zur Ruhe zu kommen. Selbst in einem

Gruppengespräch kann man Stille üben. Man versuche, aktiv zuzuhören, statt wie sonst seine Meinung kundzutun. Man verfolgt den Verlauf schweigend. Manchmal spürt man relativ bald, wie man innerlich ruhiger wird. Es ist, als ob man das Lagerfeuer ausbrennen lässt, statt immer wieder neues Holz nachzulegen. *Theodor Itten*

Quelle: Psychologie heute 1/19 – S. 25.

7. Ответьте на следующие вопросы:

1. Wer ist der Autor des Artikels?
2. Was braucht man für das Wahrnehmen von Stille?
3. Welche Ratschläge könnten Sie noch geben?

8. Используя клише и Приложение 4, подготовьте краткий доклад на любую тему (10-15 предложений), связанную с психологией:

Den Anfang machen und die ersten Worte

• Guten Morgen (bis etwa 10 oder 11 Uhr) / Guten Tag (den ganzen Tag bis etwa 18 Uhr) / Guten Abend (ab etwa 18 Uhr) / Grüß Gott (den ganzen Tag in Süddeutschland und Österreich).

• Ich heiße ... / Mein Name ist ...

• Ich möchte (Ihnen) einen Bericht über (zu) ... vorlegen / Das Thema unseres Vortrages ist ... / Unser Thema heißt ... / Gestatten Sie mir, (Ihnen) einen Vortrag über (zu) ... vorzustellen (zu präsentieren) / Ich möchte über ... sprechen.

Einer Sache Nachdruck verleihen

• Die mir vorliegenden Informationen zeigen eindeutig, dass ... / Wir sollten ... nicht unbeachtet lassen.

• Lassen Sie uns auf die wesentlichen Fragen konzentrieren: Das sind ...

Argumente vertiefen und erweitern

- Ferner (Weiterhin) ist es wichtig anzumerken, dass ...
- Des Weiteren (Außerdem) möchte ich betonen, dass ...
- Zunächst möchte ich auf ... eingehen.
- Als Nächstes komme ich zu ...
- Ein weiter Punkt ist ...
- Ich komme nun zu ...

Bestimmte Punkte / Gedanken hervorheben

- Ich möchte unterstreichen (betonen, hervorheben), dass ...
- Man sollte sicherlich betonen, dass...
- Es steht außer Zweifel, dass ...
- Folgende Aspekte sollten Sie beachten: ...
- Besonders zu beachten ist ...
- Von besonderem Interesse ist ...
- Man sollte zudem berücksichtigen ...

Beispiele behandeln

- Als Beispiel möchte ich ... anrufen / Ein typisches Beispiel ist ...
- Betrachten (Nehmen) wir zum Beispiel ...

Argumente abwägen

- Einerseits ..., andererseits ... / Auf der einen Seite ..., auf der anderen ...
- Man sollte (muss) hinzufügen, dass ..., dennoch ...

Zum Schluss kommen

- Zum Abschluss (Abschließend) möchte ich betonen, dass ...
- Zusammenfassend möchte ich hinzufügen, dass ...
- Es bleibt mir noch zu sagen, dass ...
- Festzuhalten bleibt also ...

- Ich fasse zusammen: ...
- Zusammenfassend möchte ich sagen, ...

Diskussion führen

• Ich bin Ihrer Meinung / Ich akzeptiere die Idee ohne Einwand / Ihre Argumente haben mich überzeugt.

- Hier bin ich anderer Ansicht.

• Es tut mir leid, aber ich bin völlig anderer Meinung / Dem kann ich einfach nicht zustimmen.

Einer Frage ausweichen

• Ich danke für Ihre Frage, können wir diesen Punkt zurückstellen?

- Würden Sie mich erst ein bisschen überlegen?

Приложение 1

ТЕКСТЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ, АННОТИРОВАНИЯ И РЕФЕРИРОВАНИЯ

Text 1.

Auf den Leib geschrieben

Zeige mir deinen Körper, und ich sage dir, wie du bist: Wir neigen dazu, schon aus den Umrissen eines Menschen auf dessen Persönlichkeit zu schließen. Dies beobachtete ein Forschungsteam der *University of Texas*, als es 76 Versuchspersonen die computergenerierten dreidimensionalen Körperformen von je 70 fiktiven Frauen und Männern aus zwei Blickwinkeln präsentierte. Die Probanden sollten der betreffenden Person dann aus einer Liste von 30 Eigenschaftswörtern aus einem gängigen Persönlichkeitstest die jeweils passenden Attribute zuordnen.

Wie sich herausstellte, folgten sie dabei einem verinnerlichten Schema. So wurden schwergewichtige Konturen mit wenig vorteilhaften Merkmalen wie „faul“ oder „nachlässig“ versehen, schlanke hingegen mit positiven Zuschreibungen wie „selbstsicher“ oder „begeisterungsfähig“ bedacht. „Klassisch feminine“, also wespenförmige Umrisse, aber auch „betont männliche“, also breitschultrige Figuren wiesen ihre Träger im Urteil der Betrachter als aktive Charaktere aus, mit Eigenschaften wie „extravertiert“, aber auch „reizbar“ oder „zänkisch“. Körper, die weder kurvig noch V-förmig waren, wurden hingegen mit Adjektiven belegt, die sie als rechtschaffen, aber leider

wenig aufregend auswiesen: „vertrauenswürdig“, „warm“, „zuverlässig“, „schüchtern“.

Auch in der Psychologie hatte es früher Bemühungen gegeben, den Charakter an der Körperform abzulesen. So beschrieb etwa der deutsche Psychiater Ernst Kretschmer in den 1920er Jahren die gedrungenen „Pykneriker“ als behäbig, aber gutherzig und heiter, die mageren „Leptosomen“ hingegen als empfindlich und kompliziert. Heute gelten solche Typenlehren als obsolet.

Quelle: Psychologie heute 2/19 – S. 53.

Text 2.

Da lacht der Schurke

Was haben Vampire, Bankräuber und Disney-Bösewichte gemein? Ein dröhnendes, böses Lachen. Ob in Filmen, Zeichentrickfilmen oder Videospielen: Das Gelächter der Schurken ist ein beliebtes Mittel der Popkultur und übt eine starke Wirkung auf die Zuschauer aus.

Aber wieso weist ausgerechnet das Lachen solche Figuren als Bösewichte aus? Dieser Frage ist Jens Kjeldgaard Christiansen von der Aarhus-Universität jetzt nachgegangen. Eigentlich, so der dänische Kommunikationswissenschaftler, „ist das unfreiwillige Lachen ein stark positives und prosoziales Verhalten. Es signalisiert der Umgebung, dass das Individuum sich wohlfühlt und die Situation genießt.“

Wenn Lachen bei den Unterhaltungsbösewichten die entgegengesetzte Wirkung hat, so liegt das laut Kjeldgaard-Christiansen vor allem am Kontext: „Hier zeigt ein Charakter eine positive Reaktion auf den Schmerz seiner Mitmenschen und auf Gräueltaten.“ Die Lache verrät damit unmissverständlich den Sadismus des Antagonisten. Bosheit an ein intuitiv

positives Verhalten wie das Lachen zu knüpfen stelle einen tiefen Widerspruch dar, den selbst junge Disney-Zuschauer deutlich erfassten.

Der Abscheu vor dem Bösewicht werde durch unsere Doppelmoral intensiviert, so der Forscher, denn bei moralischen Urteilen neigten wir zu einem „Attributionsfehler“: Begehen wir selbst eine schlechte Tat, rechtfertigen wir sie häufig damit, dass uns unsere verfahrenere Situation zu ihr getrieben habe. So nachsichtig sind wir mit unseren Mitmenschen nicht. Stellen sie etwas Böses an, wittern wir den Grund dafür eher in ihrem schlechten und boshaften Wesen. *Anna Gielas*

Quelle: Psychologie heute 2/19 – S. 54.

Text 3.

Leben achtsame Menschen nachhaltiger?

Kann Achtsamkeit dabei helfen, dass Menschen nachhaltiger konsumieren und sich umweltverträglicher verhalten? Forscher sichteteten die aktuelle Studienlage zu diesen Fragen und stellten fest: Bisher gibt es kaum Belege dafür, dass Achtsamkeit direkt zu mehr Nachhaltigkeit führt, wohl aber Hinweise auf einen indirekten Zusammenhang.

Eine Studie mit einem experimentellen Ansatz ergab, dass gezieltes Meditationstraining die Achtsamkeit erhöhte und in Folge die innere Haltung zum Konsum änderte. Probanden nahmen dabei an einem acht Sitzungen andauernden Kurs teil und beantworteten sowohl vor als auch nach Abschluss des Trainings Fragen zur ihrer Achtsamkeit, ihrem Konsumverhalten und ihren Werten. Zudem sollten die Probanden in einem Tagebuch ihre Erfahrungen festhalten. Sieben Monate später wurden sie erneut befragt. Die 207 Teilnehmer berichteten nach dem Training, weniger an materiellen Dingen interessiert zu sein, ga-

ben an, sich besser zu fühlen, und empfanden ihr Leben als sinn-
erfüllter. Allerdings änderte sich ihr Konsumverhalten nicht. In
einer weiteren Studie wurde ebenfalls festgestellt, dass ein acht-
wöchiges Training die Teilnehmer zwar achtsamer machte, al-
lerdings auch hier das Konsumverhalten nicht beeinflusste, we-
der beim Kleidungskauf noch bei der Ernährung.

Das Resümee der Forscher: Achtsamkeit beeinflusse den
Konsum und ökologisches Verhalten nur indirekt, etwa indem
achtsame Menschen generell mehr auf ihre Gesundheit und ihr
Wohlbefinden achteten, sich auch stärker für ihre Umwelt und
andere verantwortlich fühlten. Beides könne bei ihren Konsu-
mentscheidungen eine Rolle spielen. Die Wissenschaftler fan-
den außerdem Hinweise darauf, dass Menschen, die von Natur
aus achtsam sind, besser in der Lage zu sein scheinen, ihre Ab-
sichten für nachhaltiges Verhalten auch in die Tat umzusetzen.
Ariane Wetzel

Quelle: Psychologie heute 2/19 – S. 6.

Text 4.

Fatales Machtgefälle

Macht korrumpiert – und absolute Macht korrumpiert ab-
solut: Diesen Zusammenhang erkannte bereits im 19. Jahrhun-
dert der englische Historiker John Dalberg-Acton. Inwieweit
das Ausmaß der Korruption in einer Gesellschaft tatsächlich
von den dort herrschenden Machtverhältnissen abhängt, ist
aber bislang nur unzureichend geklärt. Zwei Berliner Wissen-
schaftler haben dazu nun eine umfangreiche Studie vorgelegt.
In sie flossen Daten von weltweit 85 Ländern ein. Zentrales
Ergebnis: Wo immer ein ausgeprägtes Machtgefälle herrscht,
blüht in der Regel auch die Cliquenwirtschaft.

Diese beeinträchtigt nicht nur maßgeblich die gesamtwirtschaftliche Entwicklung, sondern auch Bildung, Einkommen und Lebenserwartung für weite Teile der Bevölkerung. Je stärker die Machtkonzentration, desto stärker werden diese Negativ-Effekte für die Allgemeinheit. Sie ist laut Analyse der wichtigste Faktor, der die Korruption begünstigt. Wie wohlhabend ein Land ist, hat dagegen offenbar keine Auswirkungen auf das Ausmaß der Korruption – ein bemerkenswerter Befund, wie die Autoren der Studie schreiben. Denn bislang gingen manche Forscher davon aus, dass Selbstbereicherung vor allem ein Problem armer Gesellschaften sei.

In die Studie flossen neben Korruptionsdaten von *Transparency International* auch verschiedene Erhebungen zu Machtausübung, Hierarchien und Freiheitsrechten ein. Die Resultate zeigen, wie wichtig es für das Gedeihen einer Gesellschaft ist, dass die Bürger die Entscheidungsträger kontrollieren können. Die Berliner Wissenschaftler lenken den Blick dabei weniger auf Institutionen wie demokratische Wahlen oder unabhängige Gerichte. „Ausschlaggebend ist, wie diese formalen Möglichkeiten der Machtkontrolle tatsächlich gelebt werden“, erklärt Studienautor Wolfgang Scholl, Psychologieprofessor an der Humboldt-Universität zu Berlin. *Frank Luerweg*

Psychologie heute 2/19 – S. 9.

Text 5.

Sich selbst treu bleiben

Ratgeber haben viele Tipps fürs Glücklicherweise – aber nicht alle eignen sich für jeden. Denn was den Einzelnen glücklich macht, hängt von seiner Persönlichkeit ab, stellten australische Forscher in einer Studie fest. Nicht nur Ratgeber, auch zahlreiche psychologische Studien legen nahe, dass extra-

vertiertes Verhalten, also Kontaktfreudigkeit, Offenheit und Durchsetzungsfähigkeit, eine Art Schlüssel zum Glück sei. Diese Befunde seien unzureichend, schreiben nun die Psychologen, sie bezögen sich lediglich auf kurze Augenblicke. So werde beispielsweise nicht klar, was es für Introvertierte bedeute, sich längere Zeit gegen den eigenen Charakter zu „stemmen“ und sich extravertiert zu verhalten.

Deshalb unterzogen die Psychologen 150 Freiwillige zwischen 18 und 55 Jahren zunächst einem Persönlichkeitstest und verteilten sie dann nach dem Zufallsprinzip auf zwei Gruppen. Die erste Gruppe wurde angewiesen, während des Kontakts mit anderen Menschen eine Woche lang „so mutig, gesprächig, aufgeschlossen, aktiv und durchsetzungsfähig wie nur möglich“ zu sein. Die anderen Probanden sollten sich eher zurückhaltend, sensibel und ruhig geben. Alle Teilnehmer beantworteten sechsmal täglich kurze Fragebögen. Dazu gehörten beispielsweise folgende Fragen: „Wie gesprächig und durchsetzungsfähig waren Sie in der letzten Stunde?“ „Wie enthusiastisch und positiv fühlen Sie sich nun?“ „Wie gestresst und unruhig sind Sie jetzt?“

Das Ergebnis: Die extravertierten Teilnehmer profitierten von der Intervention, eine Woche lang noch kontaktfreudiger und durchsetzungsfähiger zu sein als sonst, und fühlten sich gut damit. Dagegen klagten introvertierte Menschen, die sich eine Woche lang „gegen“ ihren Charakter verhalten hatten, vor allem über Gefühle fehlender Authentizität und große Erschöpfung. „Wenn introvertierte Menschen versuchen, sich extravertiert zu verhalten, tun sie sich keinen Gefallen“, berichten die Forscher. Sich selbst treu zu bleiben scheint das Glücksprinzip zu sein. *Anna Gielas*

Quelle: Psychologie heute 1/19 – S. 6.

Text 6.

Denk über dich hinaus!

„Iss und trink weniger!“ „Beweg dich mehr!“ „Hör auf zu rauchen!“ – Viele der gängigen Gesundheitsregeln wollen wir eigentlich nicht hören, weil sie uns viel Mühe abverlangen und der Verbotsduktus abschreckend wirkt. Eine Studie kommt jetzt zu dem Schluss: Gesundheitsformeln wirken besser, wenn wir an etwas denken, das über uns selbst hinausreicht.

Ein Forscherteam von der *Pennsylvania University* konfrontierte 220 ausgesprochen unsportliche Menschen einen Monat lang täglich mit typischen Formeln zu den Vorzügen von Bewegung, wie etwa „Sport kräftigt die Muskeln“ oder „Vermeide den Fahrstuhl“. Zwei Drittel der Probanden sollten jedoch vorher und zwischendurch nicht nur an den ungeliebten Vorsatz, sondern auch an Freunde, Familie, Fremde, Gott oder einen anderen positiv gefärbten Inhalt jenseits von sich selbst denken.

Sämtliche Probanden hatten einen Schrittzähler am Handgelenk, und der zeigte am Ende der Studie: Wer sich auf die Gesundheitsformeln selbsttranszendierend eingestimmt hatte, hatte sich durchschnittlich doppelt so viel wie vorher bewegt – deutlich mehr als Teilnehmer ohne solch eine ichübergreifende Einbettung ihrer guten Vorsätze.

Überdies zeigte ein Hirnscan bei denjenigen Probanden, die über sich hinausdachten, besonders aktive Belohnungszentren. Selbsttranszendentes Denken mache einem Menschen vermutlich klar, „dass seine Gesundheit ja nicht nur ihm, sondern auch anderen nutzt“, vermutet Studienleiterin Emily Falk. Das sei ein zusätzlicher Motivationsschub. Vielleicht kommt einem der Wandel aus dieser weniger ichzentrierten Perspektive gar nicht mehr so mühsam vor.

Wer also über sich selbst hinausdenkt, ringt sich leichter zu einem gesunden Lebensstil durch. Womit auch eine weitere Erklärung dafür gefunden ist, warum Altruisten in der Regel länger leben als andere. *Jörg Zittlau*

Quelle: Psychologie heute 1/19 – S. 52.

Приложение 2

РЕЧЕВЫЕ КЛИШЕ ДЛЯ АННОТАЦИИ / РЕФЕРИРОВАНИЯ ТЕКСТА

Начало – общая информация / Введение

- Im Beitrag (Artikel) wird (werden) ... genannt (dargelegt, behandelt, begründet). – В статье называется/-ются (излагаются, рассматриваются, обосновываются)

- Der Autor des Beitrages behandelt ... – Автор статьи рассматривает ...

- Der Autor des Artikels begründet... – Автор статьи дает обоснование ...

- Der vorliegende Artikel enthält... – Данная статья содержит ...

- Der Artikel beginnt mit (D)...., weiter ist aber die Rede von (D)/über (A) – Статья начинается (чем-либо) ..., а далее говорится (речь идет) о...

- In diesem Beitrag (Artikel) handelt es sich um ... (Akk.) – В этой статье речь идет о...

- Hier geht es um ... Akk. – Здесь речь идет о...

- Der Verfasser (der Autor) beschreibt ... – Автор описывает

- Zuerst / Am Anfang / Als Erstes – Сначала / Вначале / В первую очередь

- Es geht um... / Es handelt sich um... – Речь идет о...

- Es ergibt sich die Frage, wie /wann /wo /warum /was ... – Возникает вопрос, как/ когда/ где/ почему /что...

- Es sollte klargestellt werden, dass ... – Следует уточнить, что...

- Wir müssen X in Betracht ziehen – Стоит также принять во внимание X

- Ich möchte die folgenden Punkte berühren: ... – Мне бы хотелось остановиться на следующих пунктах: ...

Основное содержание / Аргументированное изложение идеи основной части

- Es wird von ... (Dat.) ausführlich mitgeteilt. – Подробно сообщается о ...

- Es wird ... ausführlich beschrieben. – Подробно описывается ...

- Es wird ... behandelt. – Рассматривается...

- Es wird ... kurz gesagt. – Кратко говорится ...

- Es wird ... erläutert. – Объясняется

- Es wird... gezeigt. – Показывается (Приводится) ...

- Es wird ... dargestellt, dargelegt. – Изображается...

- Eine besondere Aufmerksamkeit wird ... (Dat.) geschenkt / (ein besonderes Augenmerk wird gelegt auf (Akk.)) – особое внимание уделяется ...

- Von besonderem Wert (Interesse) ist /sind/... – особый интерес представляет/ют /...

- Es wurde ... untersucht. / Untersuchungen wurden durchgeführt – Было исследовано ...

- Es wurde ... angewandt (eingesetzt, verwendet) – Применялось ...

- Es wurde ... erreicht (erzielt). – Достигнуто.

- Es wird für (Akk)... bestimmt – Предназначается для ...

- Es wird an (Akk)... orientiert – Ориентируются на ...

• Es wird vorausgesetzt, dass ... – Предполагается, что ...

• In diesem Zusammenhang (im Zusammenhang mit D) ... – В этой связи (в связи с чем-либо) ...

• In erster Linie (vor allem) ... – В первую очередь... (прежде всего) ...

• Es beruht auf (Dat.) (es fußt auf (Dat.)) ... – Это основывается на (чем-либо) ...

• In der Regel... – Как правило ...

• Eine ausführliche Darstellung der/des ... – Подробное изложение чего-либо ...

• Der Beiträger fasst einen breiten Problemkreis – Статья охватывает широкий круг проблем...

• Der vorliegende Artikel gibt einen Überblick über (Akk.) ... – Данная статья дает обзор чего-либо ...

• Darüber hinaus wird/werden/... behandelt. – Кроме того рассматривается /-ются ...

• Der Autor geht davon aus, dass ... – Автор исходит из того, что ...

• Der vorliegende Beitrag bietet eine klare Vorstellung von (Dat)... – Данная статья дает ясное представление о...

• Er stützt sich dabei auf (Akk)... – При этом он опирается на ...

• Viel Aufmerksamkeit wird ... (Dat.) gewidmet. / Viel Aufmerksamkeit widmet man (Dat)... – Большое внимание уделяется...

• Es wird die Wichtigkeit (Gen) ... betont. – Подчёркивается важность ...

• Das ist der Grund dafür, warum... (dass) ... – Это причина того, почему (что) ...

• Ein interessantes Beispiel in diesem Zusammenhang ist ... – Интересный пример в связи с этим...

• Ein wichtiger Aspekt von X ist ... – Важным аспектом X является...

• An dieser Stelle sollte man, dass ... – Здесь стоит не забывать, что....

• Es muss erwähnt werden, dass ... – Стоит оговориться, что...

• ... verdient nähere Betrachtung – ... заслуживает более детального рассмотрения

• Es ist wahrscheinlich anzunehmen, dass ... – Можно предположить, что...

• Ein Argument/Beispiel zur Bestätigung (dieser These) ist ... – Аргументом в поддержку этого (тезиса) является / служит...

• Ein weiterer Grund (dafür) besteht darin, dass ... –Еще одна причина заключается в...

• Aus diesem Grund ... – По этой причине...

• Außerdem / Darüber hinaus ... – Кроме того ...

• Ich möchte betonen, dass... – Мне бы хотелось отметить, что...

• Ich habe den Eindruck bekommen, dass... – У меня сложилось впечатление, что...

• Ferner ist es wichtig zu berücksichtigen / anzumerken, dass ... – Далее важно учесть / принять во внимание / заметить, что ...

• Abschnitt ... / Absatz ... behandelt ... – Раздел / Абзац ... рассматривает ...

Приводим примеры

- zum Beispiel – например
- sowohl ... als auch ... – как ... так и
- Als Beispiel möchte ich ... anführen ... – В качестве примера я хотел бы привести ...
- Ein typisches Beispiel ist ... – Типичный пример этому ...
- Betrachten wir beispielweise ... – Рассмотрим к примеру ...
- Nehmen wir zum Beispiel ... – Возьмем например ...
- Zur Illustration möchte ich ... anführen – Для иллюстрации мне хотелось бы привести пример ...
- In gleicher / ähnlicher Weise ... – Похожим образом
- Das Gleiche gilt für ... – То же самое относится и к...
- Nehmen wir zum Beispiel ... – Возьмем, к примеру, ...
- Eines der interessantesten Beispiele findet sich in ... – Один из наиболее интересных примеров тому находим в...
- im Vergleich zu ... (+ Dat.) – в сравнении с...
- im Gegensatz zu (+ Dat.) – в отличие от... / в противоположность...

Заключение

- Aus diesem Artikel geht hervor, dass ... – Из данной (этой) статьи следует, что ...
- Der Artikel zeigt uns, wie ... – Статья показывает, как (каким образом) ...

- Es stellte sich heraus, dass ... / Es erwies sich, dass... – Оказалось, что ...

- Man muss zugeben, dass ... – Необходимо признать, что ...

- Zum Schluss (Abschluss) soll noch darauf hingewiesen werden (noch betont werden), dass ... – В заключение следует еще указать на то (подчеркнуть еще), что ...

- Als Schlussfolgerung ... – В качестве вывода ...

- Zum Abschluss / Abschließend möchte ich betonen / hervorheben, dass ... – В заключении / Заканчивая я хотел бы подчеркнуть / отметить, что ...

- Zusammenfassend möchte ich sagen, dass ... – Резюмируя, я хотел бы сказать, что ...

- Es bleibt mir nur noch zusagen / hinzufügen, dass ... – Мне остается лишь сказать / добавить, что ...

Приложение 3

ПЕРЕВОД УСТОЙЧИВЫХ СОЧЕТАНИЙ

Существительное с предлогом часто переводится

ДОСЛОВНО:

- im Vergleich mit + Dat. – *в сравнении с (кем-либо, чем-либо);*
- eine Reihe von + Dat. – *ряд (кого-либо, чего-либо);*
- mit Hilfe von + Dat. – *с помощью (кого-либо, чего-либо);*
- im Rahmen + Gen. – *в рамках (чего-либо);*
- im Zusammenhang mit + Dat. – *в связи с (чем-либо).*

Существительное с глаголом иногда переводится

ДОСЛОВНО:

- eine Rolle spielen – *играть роль;*
- eine Bedeutung haben – *иметь значение;*
- um Entschluss kommen – *прийти к решению;*
- in Kraft treten – *вступить в силу.*

Часто существительное с глаголом представляет собой

единое целое. Его значение следует искать в словаре

по существительному или по глаголу:

- Hilfe leisten – *помогать, оказывать помощь;*
- eine Kontrolle ausüben – *контролировать, осуществлять контроль;*
- zur Verfügung stehen – *быть в распоряжении;*
- zur Verfügung stellen – *предоставить в распоряжение;*
- einen Vertrag abschließen – *заключать договор;*
- von Bedeutung sein – *иметь значение.*

Значение сочетаний других частей речи следует искать
в словаре по ключевому слову:

- vor allem – *прежде всего*;
- in der Regel – *как правило*;
- Rechthaben – *быть правым*.

Приложение 4

ТАБЛИЦА СИЛЬНЫХ НЕМЕЦКИХ ГЛАГОЛОВ

| Infinitiv | Singular, 3. Person (er/es/sie) | | Перевод |
|-----------------|------------------------------------|-----------------------------|--|
| | Präteritum | Hilfsverb + Partizip II | |
| backen | backte / buk | hat gebacken | <i>печь</i> |
| befehlen | befahl | hat befohlen | <i>приказать</i> |
| beginnen | begann | hat begonnen | <i>начать</i> |
| beissen | biss | hat gebissen | <i>кусать</i> |
| bewegen | bewog | hat bewogen | <i>двигать</i> |
| biegen | bog | hat/ist gebogen | <i>гнуть, скло- нять, свернуть</i> |
| bieten | bot | hat geboten | <i>предлагать</i> |
| binden | band | hat gebunden | <i>завязать</i> |
| bitten | bat | hat gebeten | <i>просить, при- глашать</i> |
| blasen | blies | hat geblasen | <i>дуть</i> |
| bleiben | blieb | ist geblieben | <i>остаться</i> |
| braten | briet | hat gebraten | <i>жарить</i> |
| brechen | brach | ist/hat gebrochen | <i>ломать</i> |
| brennen | brannte | hat gebrannt | <i>ломать</i> |

| | | | |
|--------------------|-----------------|-----------------------------|------------------------------------|
| bringen | brachte | hat gebracht | <i>нести, вести, принести</i> |
| denken | dachte | hat gedacht | <i>предполагать, думать</i> |
| dringen | drang | ist/hat gedrungen | <i>проникать</i> |
| dürfen | durfte | hat gedurft | <i>иметь право, разрешение</i> |
| empfehlen | empfahl | hat empfohlen | <i>рекомендовать</i> |
| erschrecken | erschrak | ist erschrocken | <i>испугаться</i> |
| essen | ass | hat gegessen | <i>кушать, есть</i> |
| fahren | fuhr | ist/hat gefahren | <i>ехать, везти</i> |
| fallen | fiel | ist gefallen | <i>упасть, па- дать</i> |
| fangen | fang | hat gefangen | <i>поймать</i> |
| finden | fand | hat gefunden | <i>найти</i> |
| fliegen | flog | ist/hat geflogen | <i>лететь</i> |
| fliehen | floh | ist geflohen | <i>убежать</i> |
| fliessen | floss | ist geflossen | <i>течь</i> |
| fressen | frass | hat gefressen | <i>жрать (о животных)</i> |
| frieren | fror | ist/hat gefroren | <i>мерзнуть</i> |
| geben | gab | hat gegeben | <i>давать</i> |
| gehen | ging | ist gegangen | <i>ходить, идти</i> |
| gelingen | gelang | ist gelungen | <i>удаваться</i> |

| | | | |
|------------------|----------------|----------------------|--|
| gelten | galt | hat gegolten | <i>цениться, яв- ляться</i> |
| genesen | genas | ist genesen | <i>выздороветь</i> |
| geniessen | genoss | hat genossen | <i>наслаждаться</i> |
| geschehen | geschah | ist geschehen | <i>происходить</i> |
| gewinnen | gewann | hat gewonnen | <i>выиграть</i> |
| giessen | goss | hat gegossen | <i>поливать</i> |
| gleichen | glich | hat geglichen | <i>выравнивать</i> |
| gleiten | glitt | ist geglitten | <i>скользить</i> |
| greifen | griff | hat gegriffen | <i>схватить</i> |
| haben | hatte | hat gehabt | <i>иметь</i> |
| halten | hielt | hat gehalten | <i>удерживать, держать</i> |
| hängen | hing | hat gehangen | <i>висеть</i> |
| heben | hob | hat gehoben | <i>поднимать</i> |
| heissen | hiess | hat geheissen | <i>называть, называться</i> |
| helfen | half | hat geholffen | <i>помочь</i> |
| kennen | kannte | hat gekannt | <i>быть знако- мым, знать</i> |
| klingen | klang | hat geklungen | <i>звенеть</i> |
| kommen | kam | ist gekommen | <i>прибывать, приходить, приезжать</i> |
| können | konnte | hat gekonnt | <i>уметь, мочь</i> |
| laden | lud | hat geladen | <i>нагружать</i> |
| lassen | liess | hat gelassen | <i>оставлять</i> |

| | | | |
|-------------------|-----------------|----------------------------|--|
| laufen | lief | ist/hat gelaufen | <i>бежать</i> |
| leiden | litt | hat gelitten | <i>страдать</i> |
| leihen | lieh | hat geliehen | <i>одолжить</i> |
| lesen | las | hat gelesen | <i>читать</i> |
| liegen | lag | hat gelegen | <i>находиться, лежать</i> |
| lügen | log | gelogen | <i>лгать, врать</i> |
| messen | mass | hat gemessen | <i>измерять</i> |
| misslingen | misslang | ist misslungen | <i>не удаваться</i> |
| mögen | mochte | hat gemocht | <i>нравиться, любить</i> |
| müssen | musste | hat gemusst | <i>быть долж- ным, вынуж- денным</i> |
| nehmen | nahm | hat genommen | <i>взять, брать</i> |
| nennen | nannte | hat genannt | <i>называть</i> |
| pfeifen | pfiff | hat gepfiffen | <i>свистеть</i> |
| preisen | pries | hat gepriesen | <i>хвалить, пре- возносить</i> |
| raten | riet | hat geraten | <i>советовать</i> |
| reiten | ritt | ist/hat geritten | <i>скакать (верхом)</i> |
| rennen | rannte | ist/hat gerannt | <i>мчаться</i> |
| rufen | rief | hat gerufen | <i>позвать, кричать</i> |
| salzen | salzte | hat gesalzen | <i>солить</i> |

| | | | |
|-------------------|----------------|-------------------------------|---|
| saufen | soff | hat gesoffen | <i>пить, пьян- ствовать</i> |
| schaffen | schuf | hat geschaffen | <i>создавать, творить</i> |
| scheinen | schien | hat geschienen | <i>светить, казаться</i> |
| schieben | schob | hat geschoben | <i>двигать, сдвигать</i> |
| schlafen | schlief | hat geschlafen | <i>спать</i> |
| schlagen | schlug | hat geschlagen | <i>бить</i> |
| schliessen | schloss | hat geschlossen | <i>запереть, закрывать, завершить</i> |
| schneiden | schnitt | hat geschnitten | <i>резать, стричь</i> |
| schreiben | schrieb | hat geschrieben | <i>писать</i> |
| schreien | schrie | hat geschrien | <i>орать, кричать</i> |
| schweigen | schwie | hat geschwiegen | <i>молчать</i> |
| schwimmen | schwamm | ist/hat geschwommen | <i>плавать</i> |
| sehen | sah | hat gesehen | <i>глядеть, смотреть, видеть</i> |
| sein | war | ist gewesen | <i>быть</i> |

| | | | |
|------------------|----------------|------------------------------|--|
| senden | sandte | hat gesandt | <i>отправлять, посылать</i> |
| singen | sang | hat gesungen | <i>петь</i> |
| sitzen | sass | hat gesessen | <i>сидеть</i> |
| sollen | sollte | hat gesollt | <i>быть долж- ным, обязан- ным</i> |
| sprechen | sprach | hat gesprochen | <i>говорить, раз- говаривать</i> |
| springen | sprang | ist gesprungen | <i>прыгать</i> |
| stehen | stand | hat gestanden | <i>находиться, стоять</i> |
| steigen | stieg | ist gestiegen | <i>расти, подни- маться</i> |
| sterben | starb | ist gestorben | <i>умирать</i> |
| streiten | stritt | hat gestritten | <i>спорить</i> |
| tragen | trug | hat getragen | <i>носить</i> |
| treffen | traf | hat getroffen | <i>встречаться</i> |
| treiben | trieb | ist/hat getrieben | <i>знать; заниматься спортом</i> |
| treten | tritt | ist/hat getreten | <i>ступать, вы- ступать</i> |
| trinken | trank | hat getrunken | <i>выпить, пить</i> |
| tun | tat | hat getan | <i>делать</i> |
| vergessen | vergass | hat vergessen | <i>забывать</i> |
| verlieren | verlor | hat verloren | <i>потерять</i> |
| verzeihen | verzieh | hat verziehen | <i>извинить</i> |

| | | | |
|----------------|---------------|------------------------|---------------------------------------|
| wachsen | wuchs | ist gewachsen | <i>расти</i> |
| waschen | wusch | hat gewaschen | <i>мыть, стирать</i> |
| weisen | wies | hat gewiesen | <i>указывать</i> |
| wenden | wandte | hat gewandt | <i>повернуть</i> |
| werben | warb | hat geworben | <i>вербовать, ре- кламировать</i> |
| werden | wurde | ist geworden | <i>делаться, становиться</i> |
| werfen | warf | hat geworfen | <i>кидать, бросать</i> |
| wissen | wusste | hat gewusst | <i>знать</i> |
| wollen | wollte | hat gewollt | <i>желать, хотеть</i> |
| ziehen | zog | ist/hat gezogen | <i>тащить, вы- таскивать</i> |

Приложение 5

ССЫЛКИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ С ИНТЕРНЕТ РЕСУРСАМИ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ (текстовые базы данных по психологии и педагогике)

| Сайт | Назначение |
|---|--|
| https://www.kstw.de/beratung/psychologische-beratung | Die psychologische Beratung |
| https://www.bdp-verband.de/ | Berufsverband Deutscher Psychologinnen und Psychologen (bdp) |
| https://bdponline.de/web/links_studierende.html | Links und Tipps für Studierende und Berufsanfänger |
| https://www.studycheck.de/studium/psychologie | Psychologie studieren. Was du über das Studium wissen musst |
| http://www.lern-psychologie.de/ | Psychologie online lernen |
| https://leibniz-psychology.org/ | Zentrum für Psychologische Information und Dokumentation |
| https://psyndex.de/ | Psychologie-Datenbank des ZPID Fachgruppen der Deutschen Gesellschaft für Psychologie |
| http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/projekte/plex/start.htm | Gebärden-Fachlexikon der Psychologie |
| https://www.psychlinker.de/category.php?cat=15 | Psychologiespezifische Suchmaschinen und Linksammlungen; länder-spezifische psychologische Linkka- |

| | |
|---|--|
| | taloge; wissenschaftsspezifische Suchmaschinen und Kataloge; Meta-suchmaschinen; allgemeine Suchmaschinen und Kataloge |
| https://www.psychspider.de/ | Die Psychologie-Suchmaschine PsychSpider |
| https://lehrbuch-psychologie.springer.com/psychologie | Kostenlose Lernmaterialien zum Lehrbuch der Psychologie von David G. Myers: Glossar, Prüfungsfragen, Psycho-Quiz, Lernkarten |
| https://www.studycheck.de/studium/paedagogik | Pädagogik Studium – alle Infos zu Inhalten, Unis und Beruf |
| https://www.kindergartenpaedagogik.de/fachartikel | Fachartikel über die Betreuung, Erziehung und Bildung von Kleinkindern |
| https://www.ams.at/b_info/download/stkuhu.pdf | Kultur- und Humanwissenschaften |
| https://www.dw.com/de/themen/wissen-umwelt/s-12296 | Wissen und Umwelt |

Приложение 6

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ САЙТЫ

| | |
|--|--|
| www.dw – world.de www.busuu.com www.studygerman.ru www.deutsch-perfekt.com www.hueber.de www.deutschland.de/de , www.goethe.de/de/spr/ueb . | учебные сайты по изучению грамматики, идиом, лексики |
| www.deutschesprache.ru/ | материалы для самостоятельной работы (грамматика, лексика, тексты, тесты, деловой немецкий язык) |
| www.bpb.de www.textlog.de | словари, энциклопедии, учебники |
| www.oddcast.com/home/demos/tts/tts_example.php | фонетический тренажер |
| www.deutsch-uni.com.ru/ | материалы для самостоятельной работы по немецкому языку |
| www.goethe-verlag.com/tests/ | обучающие тесты на 25 языках |
| www.goethe-verlag.com/lehrersprache.htm | обучающие тесты (немецкий язык) |
| www.boschlektoren.de | книги и статьи на иностранном языке |
| www.sprachen-interaktiv.de/ | практика общения |
| www.study.ru | уроки иностранного языка онлайн |

| | |
|--|--|
| www.deutsch-lernen.com/ | уроки иностранного языка онлайн |
| in-yaz-book.narod.ru | бесплатный самоучитель иностранного языка |
| https://www.de-online.ru/ | немецкий язык: темы, аудио, видео и др. |

Приложение 7

ИНФОРМАЦИОННЫЕ САЙТЫ

| Наименование программного продукта | Назначение |
|--|--|
| www.studygerman.ru/- www.goethe.de/- | Гете – институт в Германии |
| www.germania-online.ru/ | информационный портал о Германии |
| www.tagesschau.de www.welt.de www.bild.de www.berlinonline.de www.wortschatz.uni-leipzig.de www.zeit.de www.ftd.de www.derwesten.de www.focus.de | немецкоязычные СМИ |
| www.juma.de/-Juma | молодежный журнал для изучающих немецкий язык |
| www.saunalahti.fi/~michi1/uebu ngen/gra.htm www.ralf-kinas.de/index.html www.ralf-kinas.de/online.htm | информационные сайты для самостоятельной работы (грамматика, лексика) |
| www.deutschlern.net/- grammade.ru/- | информационный сайт для самостоятельной работы (изучение немецкого с интер- активными упражнениями) |

| | |
|--|--|
| http://www.lingo4u.de/- | информационный сайт для самостоятельной работы (грамматика в таблицах) |
| www.pereklad.online.ua | информационный сайт для самостоятельной работы (словарь, переводчик) |
| www.multitran.ru | информационный сайт для самостоятельной работы (словарь-переводчик) |
| www.promt.ru | информационный сайт для самостоятельной работы (переводчик) |
| www.translate.ru | информационный сайт (переводчик) |
| www.translate.google.ru | информационный сайт (словарь-переводчик) |
| www.PONS.eu | информационный сайт (онлайн-словарь) |
| derweg.org | страноведческий материал, словари |
| http://www.spektrum.de | Текстовые базы данных по педагогике |

ЛИТЕРАТУРА

1. Бориско, Н. Ф. Бизнес-курс немецкого языка : словарь-справочник / Н. Ф. Бориско. – 5-е изд., стереотипное. – Киев : Логос, 2002. – 352 с. – Текст : непосредственный.

2. Озеров, Г. В. Руководство по ведению дискуссий и переговоров на немецком и русском языках : учебное пособие / Г. В. Озеров, Е. Н. Лапшина. – Владимир : ВГПУ, 2000. – 134 с. – Текст : непосредственный.

ИНТЕРНЕТ РЕСУРСЫ

<https://www.psychologie-heute.de/>

<https://www.kstw.de/beratung/psychologische-beratung-fi->

le:///C:/Users/User/Downloads/silo.tips_psychologische-beratung.pdf

Учебное издание

Алексеева Елена Михайловна

Немецкий язык для психологов

Уральский государственный педагогический университет.
620017 Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26.
E-mail: uspu@uspu.me